

二零零一年八月號 · 2001 AUGUST ISSUE

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR



香港中華廠商聯合會月刊
A Monthly Publication of
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

第36屆香港國際工業出品展銷會

繽紛工展 品牌薈萃

36th Hong Kong Products Expo

HKPE: A Showcase of

Hong Kong Brands



巧妙配搭 缺一不可

東亞銀行與你緊密合作，攜手開拓中國加入世貿的蓬勃商機。

東亞銀行是全港最大的獨立華資銀行，並擁有80多年的中國商務經驗，對中國市場形勢瞭如指掌。隨著中國即將加入世界貿易組織，勢必引發無限商機。東亞銀行憑藉豐富的中國經驗及深厚根基，定能助你盡握良機，發展龐大的中國市場。

現時東亞銀行於中國共有16個據點，包括8間分行、1間支行及7間代表處，滿佈神州，為你提供多元化的銀行業務，其中包括：

• 人民幣業務 • 外幣存款 • 個人消費貸款 • 貿易融資 • 房地產有關貸款 • 項目融資及企業流動資金貸款 • 外匯買賣及投資 • 代理外幣信用卡付款 • 資信調查 • 投資顧問服務

電話：(852) 2842 3467

傳真：(852) 2845 9747

網址：www.hkbea.com

東亞銀行中國網絡資料

中國業務總部

上海分行

上海浦西支行

深圳分行

廈門分行

廣州分行

珠海分行

大連分行

台北分行

澳門分行

福州代表處

北京代表處

青島代表處

武漢代表處

天津代表處

重慶代表處

成都代表處

電話：(852) 2842 3467

電話：(86 21) 5820 8962

電話：(86 21) 6323 3518

電話：(86 755) 222 9680

電話：(86 592) 506 4986

電話：(86 20) 8755 1892

電話：(86 756) 889 6868

電話：(86 411) 265 2873

電話：(886 2) 2545 5639

電話：(853) 335 511

電話：(86 591) 750 3581

電話：(86 10) 6554 3101

電話：(86 532) 287 7700

電話：(86 27) 8376 8690

電話：(86 22) 2332 1662

電話：(86 23) 6373 0386

電話：(86 28) 678 7688

全港最大獨立華資銀行

東亞銀行

本 會 評 論

藏旅遊製藥畜牧業 發展潛力龐大

本會會長陳永棋於本月十一日率領一行六十七人龐大代表團前赴西藏進行為期六日的訪問及考察。是次為本港最大規模的赴西藏考察團，成員來自中央統戰部、中央政府駐港聯絡辦公室及香港各界，包括特區政府、本港及外國商會、工商界、教育界、法律界及傳媒機構代表，計有中央統戰部副部長朱維群、中央政府駐港聯絡辦公室副主任鄧哲開、香港特區政府財經事務局局長葉澍堃及民航處長林光宇、香港理工大學校長潘宗光、香港廣東社團總會主席余國春及香港英商會副主席Mr John Pawson等，陣容鼎盛。代表團此行的目的旨在促進港藏兩地的經貿和文化交流及發掘投資和合作機會。

在訪藏期間，代表團獲得當地政府高規格的款接，不單會見了西藏自治區黨委書記郭金龍、常務副書記兼區人大常委會主任熱地、常務副書記兼區主席列確、副書記巴桑及常委兼區常務副主席徐明揚等黨委、政府領導，就藏港兩地的經貿情況交流意見，並參觀了當地的製藥廠、啤酒廠、地毯廠及名勝古蹟，以深入探討當地工業及旅遊業的發展前景。此外，本會更與中華全國工商業聯合會在當地舉辦「企業工商管理培訓班」，以提升當地企業人員的管理水平。而本港多名熱心的工商翹楚，更聯合向西藏自治區政府捐贈人民幣一百五十萬元設立教育基金，用以資助藏族及當地其他少數民族學生學習漢語和普及藏漢兩語教學。

代表團於本月二十日舉行簡報會，向新聞界發表是次西藏之行的所見所聞。總括而言，當地的旅遊業、製藥業及畜牧業，均有相當的發展潛力。

西藏擁有悠久的歷史、獨特的文化、虔誠的宗教信仰及純樸的民俗風情，大大小小的雪峰及寺廟，構成獨特的自然及人文景觀。西藏去年接待海外遊客近十五萬人次，而當中約五千名為港客；相對香港這個彈丸之地，單去年已接待超過一千萬旅客人次。由於所有海外遊客均需申請「入藏紙」方能進藏，是故窒礙了當地旅遊業的發展。現時中央政府正考慮取消港澳台人士的入藏紙申請手續，而西藏政府亦正爭取開放外商承包旅遊，若兩者能成為事實，則西藏的港澳台旅客可望增加，而港商亦有望在西藏的旅遊業分一杯羹。

西藏為全國五大牧區之一，年產羊毛9,000噸、牛羊絨1,400噸、牛羊皮400萬張。此外，西藏亦素有「野生植物王國」的稱譽，出產的中藥材藥用植物有500種、藏藥材藥用植物有1,100種，盛產蟲草、貝母、雪蓮花、天麻等。在西藏從事畜牧業、畜牧業加工如皮革製品和地毯及製藥業均大有可為，唯目前最大的障礙是運輸交通不便。待二零零六年青藏鐵路啟用，以及更多通往其他省市的公路及國內外航線開通，屆時西藏豐富的資源及優質的工業製成品，便可運往全國其他地區，甚至利用香港，輸往世界各地。港商亦應把握機會，投資於這些潛力優厚的產業，或從事產品貿易轉口活動。

出版人 PUBLISHER
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

會長 PRESIDENT
陳永棋 Chan Wing Kee, GBS, JP

副會長 VICE-PRESIDENTS
梁欽榮 Herbert Liang, SBS, MBE, JP
黃慶忠 Yip Hing Chung, MBE, JP
楊孫西 Jose Yu, SBS, JP
呂明華 Lui Ming Wah, JP
林輝實 Lin Fai Shat
盧文端 Lo Man Tuen, JP
陸增謙 Eddie T.Y. Lu, CBE

總幹事 EXECUTIVE DIRECTOR
劉達明 Francis Lau

編輯 EDITOR
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541

廣告垂詢 ADVERTISING ENQUIRIES
高藝廣告印刷公司
Art Link Advertising & Printing Co.
電話 Tel: 2571 3234
圖文傳真 Fax: 2571 2819

承印 PRINTER
高藝廣告印刷公司 Art Link Advertising & Printing Co.
香港北角電氣道233號6座3樓C室
Flat C, 3/F., Block 6, 233 Electric Road,
North Point, Hong Kong

總辦事處 HEAD OFFICE
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8800
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 MONGKOK OFFICE
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
Room 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 TSIMSHATSUI OFFICE
九龍尖沙咀廣東道5號海洋中心521室
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 KWUN TONG OFFICE
九龍觀塘巧明街115號柏秀中心18樓B室
Unit B, 18/F., Po Shau Centre, 115 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
圖文傳真 Fax: 2790 4850

廠商會檢定中心有限公司
CMA TESTING & CERTIFICATION LABORATORIES LTD

香港辦事處 HONG KONG OFFICE
新界沙田火炭美竹洋街9-13號仁興中心1401-3室
Room 1401-3, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk-Yung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: <http://www.cmatcl.com>
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 SHENZHEN OFFICE
中國深圳市迎春路12號海外聯誼大廈1707室
Room 1707, Overseas Friendship Bldg.,
No. 12 Ying Chun Road, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 5180837
圖文傳真 Fax: (86) (755) 5180839

本刊歡迎轉載・惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

二零零一年八月號

2001 AUGUST ISSUE

本會評論

- 1 藏旅遊製藥畜牧業發展潛力龐大

專題

- 5 第三十六屆工展會薈萃本地品牌

廠商會動態

- 8 本會歡宴泰國總領事／
湖北海外聯誼會代表團／
廣東省總商會代表團／
廣東省投資環境座談會／
本會舉辦「出口商電子交易市場之管理」研討會／
本會宴請中華海外聯誼會代表團／
湖南省人民政府代表團／
本會接見越南紡織及成衣商會／
廣州市花都區人民政府代表團／
湖南省湘潭市人民政府代表團／
本會婦女委員會「中藥與保健」午餐講座／
本會宴請文匯報社長

檢定中心通訊

- 12 本會檢定中心已註冊為美國聯邦通訊委員會(FCC)認可檢定機構

中國工商錦囊

- 14 中國實施西部大開發的基本情況
16 香港－內地商會聯席會
17 這筆借款還受法律保護嗎？
18 中國進一步加強對高收入者個人所得稅徵收管理

貿易概況

- 19 俄國經濟改革前景光明

投資地區

- 20 西班牙巴塞羅那

中小企情報區

- 22 「數碼21」資訊科技策略的緣起

會員快拍

- 24 世界通以名牌策略開拓中外市場
一訪世界通集團總裁蕭雲昇

企業管理

- 25 顧客服務支援系統

勞資消息

- 26 性騷擾個案—你有權說“不”

研討會／訓練課程

27

洽談會／展覽會

28



EDITORIAL

- 29 Enormous Opportunities for Hong Kong Entrepreneurs to Invest in Tibet

FOCUS

- 30 The 36th Hong Kong Products Expo A Showcase of Hong Kong Brands

CMA ACTIVITIES

- 34 Dinner Reception in Honour of Mr Sihasak Phuangketkeow, Consul-General of Thailand /
A Delegation from the Hubei Overseas Friendship Association /
A Seminar on “E-marketplace Solution for Exporters” /
A Delegation from the Guangdong General Chamber of Commerce /
A Forum on Economic and Investment Environment of Guangdong Province /
A Delegation of the People's Government of Hunan Province /
A Delegation from Xiangtan City, Hunan /
A Delegation from the People's Government of Huadu District, Guangzhou /
A Dinner Reception in Honour of the Delegation from China Overseas Friendship Association /
CMA Ladies Committee's Luncheon on “Chinese Medical Health Care” /
A Meeting with the Secretary General of Vietnam Textile and Apparel Association /
A Lunch Reception in Honour of Wen Wei Po's Directors

CMA TESTING BRIEFING

- 38 CMA Testing Registered As US FCC Accredited Authority for Certification

INVESTMENT PROFILE

- 40 Barcelona, Spain

BUSSINESS MANAGEMENT

- 43 Customer Service Support System

LABOUR NEWS

- 44 Sexual Harassment Case — You Have The Right to Say “NO”

SEMINARS / TRAINING COURSES

27

CONFERENCES / EXHIBITIONS

28

目錄 CONTENTS



廣告垂詢請聯絡

廠商會公關及刊物部

電話: 2542 8643

傳真: 2541 4541

For Advertisement,

Please Contact:

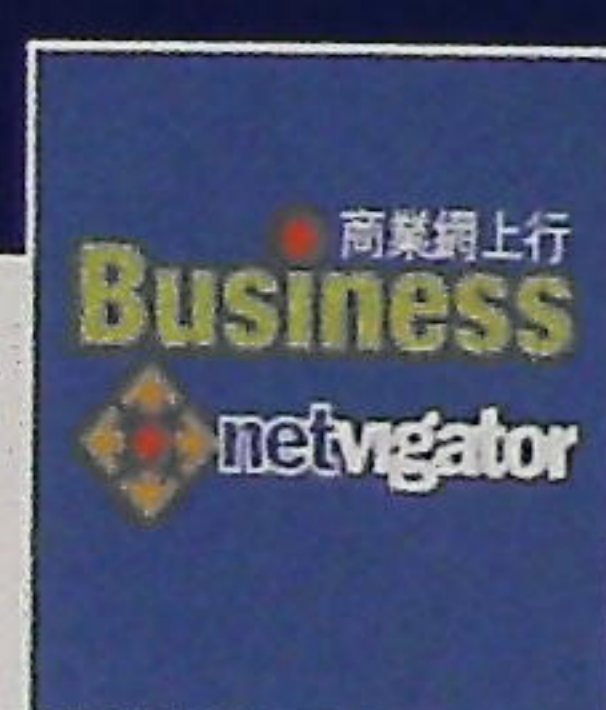
CMA PR &

Publications Division

Tel: 2542 8643

Fax: 2541 4541

「商業網上行」 助你業務迅速發展



最佳中小企網上支援中心

電訊盈科旗下的「商業網上行」，特為中小型企業提供最完善、最全面的網上商務支援，讓你提高效率、節省開支，獲取第一手市場資訊，時刻盡佔優勢！

提高營運效率 針對中小企日常營運所遇到的問題提供全面的資訊及解決方案，網上支援包括行業剪報、會議展覽資料、速遞、招聘、電腦軟硬件支援等。

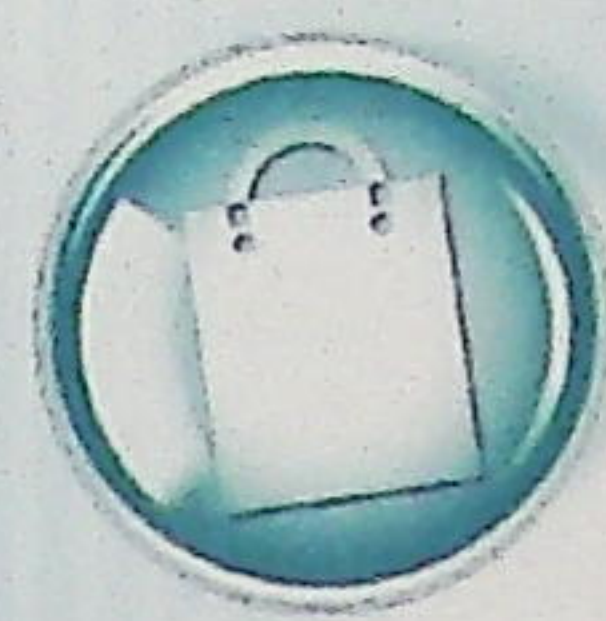
減省運作開支 為企業搜羅全城優質服務及特惠產品，並提供有關法律、保險、信貸、租務、投資等資料，省時省力，提高成本效益。

開拓無限商機 盡攬全球130個國家近100萬間公司及產品買賣資料，助你拓展環球商機。

請即瀏覽 **business.netvigator.com**



商業夥伴：



專題報導
Focus

第三十六屆工展會 薈萃本地品牌

工展會載譽重來 積極推動本地品牌

憑著過往累積的成功經驗，加上力求創新、精益求精的進取精神，本會將於今年十二月十五日至二零零二年一月七日假中環添馬艦再度舉辦第三十六屆香港國際工業出品展銷會（工展會）。今屆工展會是香港回歸祖國後第四個工展會，也是本世紀首個工展會，有著承先啟後、繼往開來的積極意義。

為鼓勵本地企業自強不息，進一步推動本地品牌的成長與發展，今屆工展會特以「繽紛工展 品牌薈萃」為口號，並繼續舉辦「香港十大名牌選舉」，展場內更增設「名牌廣場」來配合，務求匯集及宣傳本地優質品牌，開創商機，推動本地工貿發展。

投入更多資源 節目更盡精彩

為進一步提高工展會的質素，本會將投放更多資源和人力，耗資近港幣二千萬元來搭建展館、佈置會場及推廣宣傳今屆工展會，在佔地一萬四千平方米的展場內共設五百五十個室內室外攤位。全場共分六個展區，除了新設的「名牌廣場」及一直深受大眾歡迎的「美食廣場」和「環保廊」屬露天展區外，其餘部份多為室內展館，包括推動中藥發展的「中藥館」、展現高科技的「科技廊」及包羅萬有的「綜合館」等。「名牌廣場」共劃分一百二十多個標準攤位，佔地約五万平方米，超逾露天展場總面積八成，廣場中央將放置一個設計獨特的巨型戶外裝飾，並展示多個本地產品的品牌，相信可成為今屆工展會令人矚目的參觀焦點。

今屆工展會亦會繼續舉辦各式各樣的精彩節目和比賽，包括「香港十大名牌選舉」、家傳戶曉的「工展小姐選舉」、「聖誕嘉年華」、「除夕慶祝活動」、「電子聖誕咭設計比賽」、「攤位設計比賽」、「攝影比賽」及「兒童繪畫比賽」等，務求吸引更多市民入場參觀。

電子聖誕咭設計比賽

電子聖誕咭設計比賽是今屆工展會新增設的比賽，誠邀本港中學、大學及專科學校的全日制學生參加，藉以加強公眾人士對工展會以至本港整體工業的認識和關注，參加者可自由設計電子聖誕咭，但須包括本屆「工展會」的基本資料，如展期、開放時間、地點及主題等。比賽設冠軍一名，優異獎三名。

香港十大名牌選舉

今年是工展會連續第三年舉辦「香港十大名牌選舉」，歡迎參展商參加。參賽品牌必須為香港公司所創立，有關品牌下可有不同類別的產品，產品的銷售地區毋須局限於香港。公眾人士可在「網上工展」網站投票選出「二零零一年香港十大名牌選舉」網上最受歡迎品牌。

工展小姐選舉

歷屆「工展小姐選舉」均是工展會的重點節目，並為普羅大眾談論的焦點。公眾人士可在入場參觀期間或透過「網上工展」網站來投票選出心目中的工展小姐。今屆「工展小姐選舉」冠、亞、季軍的獎金及獎品非常豐富，總值超過港幣七十萬元，歡迎各參展商踴躍提名屬下員工參加。

「網上工展」網站

在電子商貿迅速崛起的時代，今屆「工展會」將繼續設立「網上工展」網站 (<http://www.hkpe.com.hk>)，提供一切有關工展會的資訊，並協助參展商利用國際網絡，拓展網上商機。

「網上工展」提供了突破時空界限的虛擬展覽會，除了工展會資訊，如工展會歷史、展馆設置、最新動向、節目安排及商業機會等，網站更為所有參展商提供免費寄存資料服務，包括攤位編號、公司名稱、商標、概況、聯絡人資料、主要產品簡介及相片等。另外，網站更設有「工展小姐選舉」及「香港十大名牌選舉」的投票站，參加者有機會贏取豐富獎品。

宣傳良機 參展從速

本會副會長兼第三十六屆工展會執委會主席團召集人楊孫西表示，去屆工展會獲社會各界鼎力支持，參觀人數突破百萬大關，共錄得一百二十萬參觀人次，整體銷售額更超越一億二千萬港元，成績驕人。今屆工展會邀得香港特區政府工業貿易署出任贊助機構，以及香港旅遊發展局、香港生產力促進局、香港貿易發展局、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會、香港中國企業協會及澳門廠商聯合會等機構協辦，並由立新國際展覽有限公司擔任管理機構。

今屆工展會展位現正接受預訂，歡迎本港及海外企業踴躍參加，利用這個一年一度的良機宣傳及推廣旗下的品牌及產品。查詢有關詳情，請即聯絡大會管理機構立新國際展覽有限公司（電話：2561 5566；傳真：2811 9156；電郵 info@newayfairs.com）。

第三十六屆「工展會」展情快遞

展覽會名稱	：第三十六屆香港國際工業出品展銷會（工展會）	
主題	：繽紛工展 品牌薈萃	
主辦機構	：香港中華廠商聯合會	
贊助機構	：香港特區政府工業貿易署	
協辦機構	：香港旅遊發展局	香港生產力促進局
	香港貿易發展局	香港中華總商會
	香港總商會	香港工業總會
	香港中國企業協會	澳門廠商聯合會
管理機構	：立新國際展覽有限公司	
日期	：2001年12月15日至2002年1月7日（展期為二十四天）	
開放時間	：星期一至星期日	中午十二時至晚上九時
	2001年12月24日及31日	中午十二時至凌晨一時
	2002年1月7日	中午十二時至晚上七時
地點	：香港中環添馬艦	
展場面積	：一萬四千平方米	
攤位數量	：室內及室外露天攤位合共550個	
展品範圍	：互聯網服務、醫藥保健、紡織、服裝、鞋帽、箱包、皮具、流行飾物、輕工藝品、珠寶、陶瓷、美容用品、鐘錶、玩具、禮品、文儀及體育用品、家居用品、傢具、電器、糧油食品、電子產品、塑膠用品、五金製品、手提電話及傳呼機	
主要內容	：綜合館	中藥館
	科技廊	名牌廣場
	美食廣場	
重點節目	：工展小姐選舉、香港十大名牌選舉、攤位設計比賽、全港公開攝影比賽、兒童繪畫比賽、電子聖誕咭設計比賽、幸運大抽獎及多項投票贏巨獎活動	
入場費用	：港幣\$10（身高一米以下小童、六十五歲以上長者及傷殘人士免費招待）	
攤位費用 （3米x 3米）	：室內標準攤位	港幣\$30,500
	室外標準攤位	港幣\$26,500
	名牌廣場攤位（室外）	港幣\$32,000
	美食廣場（濕貨）標準攤位	港幣\$32,000
	美食廣場（乾貨）標準攤位	港幣\$28,000
空地租用 （3米x 3米）	：室內空地	港幣\$27,500
	室外空地	港幣\$24,000
	名牌廣場空地（室外）	港幣\$26,000
	美食廣場（濕貨）空地	港幣\$29,500
	美食廣場（乾貨）空地	港幣\$25,500
訂位查詢	：立新國際展覽有限公司 電話：（852）2561 5566	

本會歡宴泰國總領事

本會於二零零一年六月二十一日舉行會董會晚宴，並邀得泰國總領事史赫瑟 (Mr Sihasak Phuangketkeow) 為嘉賓。

席上，他以「邁向策略性的夥伴關係」為題發表講話。他表示，過去數年泰國正值經濟艱難的時期，經濟危機令泰國和整個東南亞同樣面臨重大轉變，泰國經此過渡期後已進入另一關鍵性階段，東南亞國家的經濟現正復甦。他說，儘管這些日子東南亞屈居中國之後，大家都希望中國的龐大市場分一杯羹。不過，他相信香港不能忽視東南亞在區內經濟整合中的地位。他又歡迎本港工商界到當地投資，共享繁榮進步。他認為，香港愈早來投資，得益愈大。泰國位處東南亞區內中樞地帶，政治經濟穩定，是香港拓展區內市場的重要門檻。香港在泰國及東南亞拓展其經濟實力，彼此便可互補優勢，以增強亞洲國家在國際市場的競爭力。

他認為，泰港兩地在紡織、汽車、珠寶、傢俱及農業製品等多種行業上可以加強合作夥伴關係。他相信以泰國的實力再加上香港的科技、金融、市場推廣及分銷網絡等優勢，足以為兩地創出雙贏局面。

他又表示，為鼓勵外商參與當地投資，泰國政府已推出多項稅務優惠政策，包括由機器及資本貨物進口稅至企業所得稅等多種稅項豁免。



本會會長陳永棋 (右二)，泰國總領事史赫瑟 (中)，副會長呂明華 (右一)、常務會董尹德勝 (左一) 及會董郭應道 (右一) 於晚宴合照。

湖北海外聯誼會代表團



本會副會長梁欽榮 (前排右五) 於六月十九日主持接待湖北海外聯誼會代表團，與湖北省知識分子聯誼會秘書長梅建敏 (前排右五) 就兩地經貿合作事宜廣泛地交換意見。

廣東省總商會代表團



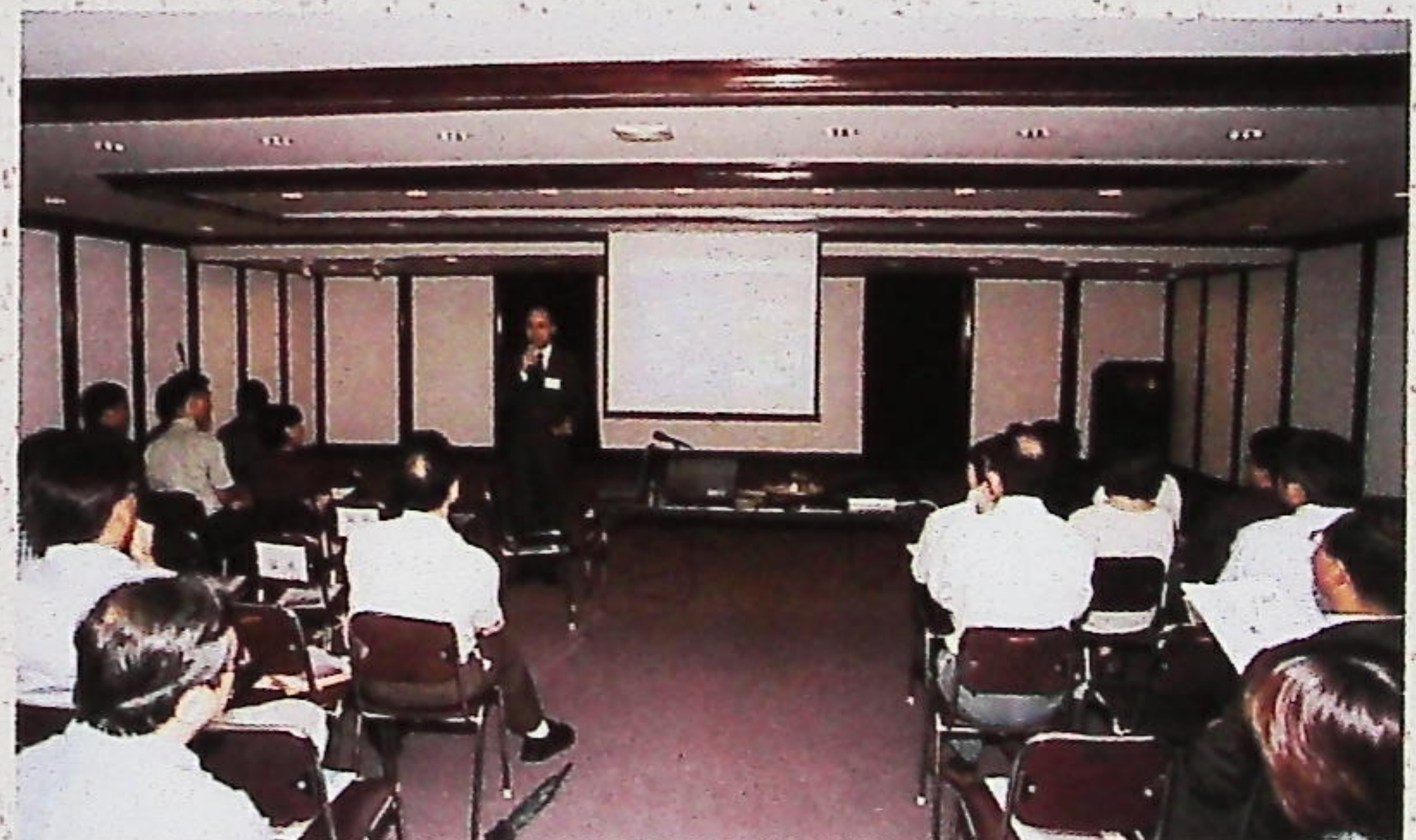
廣東省總商會代表團一行三人，由該會副會長鄭成業 (左四) 率領於六月廿二日蒞會訪問，由本會副會長葉慶忠 (右四) 主持接待。會上雙方互就粵港兩地經貿合作事宜交換意見。

廣東省投資環境座談會



廣東省外商投資企業協會代表團一行九人，由該會會長黃志輝 (左五) 率領於六月廿七日蒞會訪問，由本會副會長葉慶忠 (左七) 主持接待。會上黃會長諮詢本會會員對廣東省投資環境的意見和建議。

本會舉辦「出口商電子交易市場之管理」研討會



本會於七月五日舉辦「出口商電子交易市場之管理」研討會，邀得業內資深人士詳細介紹如何利用互聯網平台協助中小型出口商開拓新市場，出席的企業代表逾四十人。研討會講者包括電訊指南亞太區業務經理梁季堃、亞太網絡資訊有限公司市場業務經理莊少暖、其士電腦有限公司客戶經理莊家驊、香港出口信用保險局業務發展組高級經理謝潤孟及怡和科技應用系統 (JOS Applications) 顧問陳偉平。

本會宴請中華海外聯誼會代表團



本會於七月四日設晚宴款待由中央統戰部副部長朱維群 (前排中) 率領之中華海外聯誼會代表團一行四十人，由會長陳永棋 (前排右三) 主持接待。會上雙方互就兩地經貿合作事宜交換意見。

湖南省人民政府代表團



湖南省人民政府代表團一行七人，由湖南省副省長賀同新 (左五) 率領於七月九日蒞會訪問，由本會副會長梁欽榮 (左六) 主持接待。會上雙方互就湘港兩地投資環境交換意見。

本會接見越南紡織及成衣商會



本會副會長陸增鏞 (右) 於七月十一日接見越南紡織及成衣商會秘書長 Mr Tran Duc Thinh，雙方互就兩地的經貿情況交換意見。

A large group photograph of approximately 30 men, mostly in suits, standing and sitting in front of a backdrop featuring the University of Hong Kong logo. The group is arranged in two rows, with some men seated at a long table in the front. The backdrop is dark with the university's crest and name visible. The photo is taken indoors, likely in a conference room or hall.

A group photograph of 15 people, including men and women, standing and sitting around a large conference table in a meeting room. The room has a large window with blinds and a logo on the wall.

[illegible]

FedEx
Express
信必達 必必信



檢定中心諮詢電話
☎ 2698 8198

本會檢定中心已註冊為 美國聯邦通訊委員會 (FCC)認可檢定機構

本會檢定中心配備先進的測試設備，現已註冊為美國聯邦通訊委員會 (US Federal Communications Commission, FCC) 之認可檢定機構。該委員會是美國電訊與資訊產品無線電頻率的主管機構。

所有輸往美國而會產生無線電頻率的電器必須符合該委員會 (FCC) 的標準，並須附有入境通知書才可在美國市場銷售。這些進口美國的電子產品如收音機、帶式錄音機、音響器材、電視機、民用電台頻道收音機或組合及其他無線電設備，均須附有該委員會簽發的申報書，證明進口的型號或設備符合有關的法例，但已獲委員會豁免簽證的產品則不在此限。

本中心現時可為香港廠商提供該委員會所需有關產品測試的驗證及檢定申請。測試服務包括委員會規章和條例第十五章 (FCC Part 15) 的電子產品、第十八章 (FCC Part 18) 的工業、科學及醫學 (IMS) 產品等。

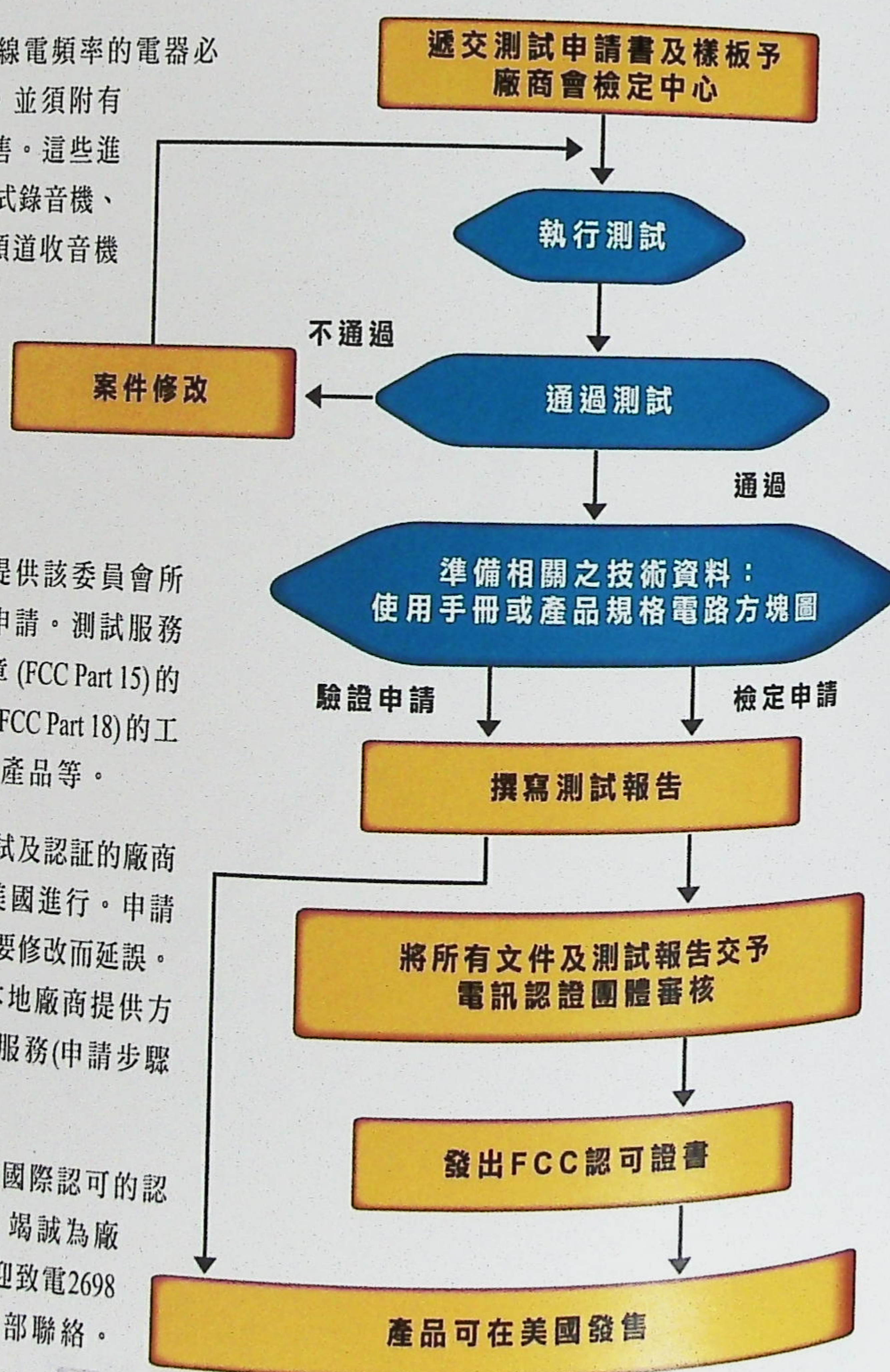
過去申請FCC的測試及認證的廠商必須把產品樣本寄往美國進行。申請的時間往往因為產品需要修改而延誤。本會檢定中心現可為本地廠商提供方便快捷的FCC認證申請服務(申請步驟見流程表A)。

本會檢定中心擁有國際認可的認證和專業的技術人員，竭誠為廠商服務。查詢詳情，歡迎致電2698 8198與本中心市場拓展部聯絡。



圖中顯示如何測量電動玩具車接收器的輻射。

流程表A： FCC認證的申請步驟



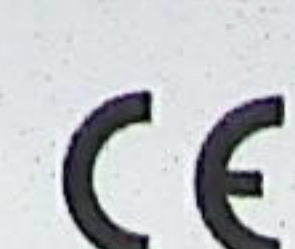
CMA TESTING A Diversified Quality Service Provider



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

Web Site: <http://www.cmatcl.com>

CMA Testing H.K. Office
Room 1401-1403, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, H.K.
Tel: (852) 2698 8198 Fax: (852) 2695 4177 E-mail: info@cmatcl.com
CMA Testing U.S. Office
87 Lackawanna Avenue, Totowa, New Jersey, NJ 07511, U.S.A.
Tel: (1) 973 785 8898 Fax: (1) 973 785 9002
Laboratoire National d'essais
1, rue Gaston Boissier, 75724 Paris Cedex 15, France
Tel: 33 1 40 43 37 30 Fax: 33 1 40 43 37 37



中國實施西部大開發

的基本情況

—— 零零年十一月底，國務院頒佈開發西部—— 的最新政策措施，提出增加基礎設施建設的資金投入、投資優惠、擴大外商投資領域和對人力資源作出投資等四方面的政策，為西部地區創造更有利的投資環境。為吸引外商投資，凡外資比例達到25%以上的企業，均可享受外商投資企業在稅務等方面的優惠。

中國即將加入世界貿易組織，按照中國對世所作的承諾，外商可投資過去一直被禁止的領域。同時，中國政府正修改外商投資法律以達致世貿的要求，並取消外資企業產品內銷的限制，這對港商開拓西部地區的貿易及投資機會，十分有利。

西部地區的優勢

西部地區資源豐富、內銷市場龐大及科技開發能力強。鑑於這些優勢和當地的發展潛力，世界五百個大企業中，有超過八十家已在或決定在西部地區投資。

西部地區能源及礦產資源豐富，為工業發展提供穩固的基礎，全國三大天然氣田位於四川、陝西及新疆，探明天然氣儲量佔全國總量61%。區內水電資源豐富，所產生的電力除足夠當地使用外，剩餘部分更可滿足沿海地區所需。為充分利用西部地區的能源優勢，在「十五」期間，中國政府將優先發展「西氣東輸」及「西電東送」項目。

西部地區擁有大量各種原材料，可發展加工業。新疆盛產葡萄、棉花及羊毛，為食品加工和紡織業提供投資機會。四川及雲南的中藥材佔全

國已發現品種的51%，有利發展現代中藥。當地的歷史遺產和自然風光更是寶貴的旅遊資源。各省區均把旅遊業列為發展重點，鼓勵外商投資基礎設施建設。

西部地區人口眾多，不但為工業提供大量廉價的勞動力（四川及陝西製造業職工的平均工資較廣東低40%），也是消費品的龐大市場。九九年成都及西安的消費品零售總額分別為五百億元及三百億元人民幣。由於城市化及工業化步伐加快，加上中產階級興起，內銷市場的規模勢將隨著經濟發展而擴大。

發展策略與優惠政策

西部大開發的整體目標是提高西部地區人民的收入和生活水平，尤其是農村人口，從而減少貧困以縮短地區差距。中央政府除增加財政支出及啟動西部地區的基礎設施建設外，還將頒佈優惠政策措施，吸引私營企業及外商投資協助西部地區調整產業結構。與此同時，還會鼓勵西部地區發展新的增長領域，以刺激經濟的持續發展。

二零零零年十一月，國務院發出《關於實施西部大開發若干政策措施的通知》（國發二零零零年三十三號文件），提出四方面的政策，即增加資金投入、改善投資環境、擴大開放和對人力資源作出投資，藉以吸引投資，加快西部地區的發展。西部各省區正根據國務院的規定制訂各自的政策措施。預計各省區的政策措施將在二零零一年初獲得批准並公佈實施。

推動西部大開發的措施

一、增加資金投入

西部地區位處內陸，其發展受到交通不便、基礎設施落後所限制。為改善投資環境，必須投入大量資金，加快及改善基礎設施建設。因此，中國政府決定：

- 增加政府投資，安排更多政策性貸款、國際金融組織和外國政府優惠貸款，支持西部地區的項目。
- 優先審批西部地區的開發項目。
- 增加財政支出和財務補助，支持農業、社會及教育事業的發展。
- 鼓勵商業銀行貸款扶持重點基建項目。

二、改善投資環境

除改善基礎設施外，為吸引沿海地區及外商投資，國務院決定：

- 改善投資軟環境，減少官僚作風及簡化內資及外資的審批程序和要求，提高政府各部門的服務質量以保護投資者權益。
- 對鼓勵類投資項目提供稅務優惠，按15%徵收所得稅，進口機械設備免徵進口關稅及增值稅。新辦基礎設施投資項目，所得稅兩年免徵、三年減半徵收。對環境不會造成損害的農產品，在十年內免徵農業特產稅。興建國家及省級公路免徵耕地佔用稅。省級政府可在指定期限內為鼓勵類投資項目提供減免稅項優惠。
- 對土地和礦產資源開發給予優惠。
- 加快價格改革，提高市場定價的比重。

三、擴大開放

為加快西部地區的經濟結構調整，吸引外商投資，國務院決定：

- 擴大外商投資領域，鼓勵外商投資建設基礎設施和開發資源，及建立技術研究開發中心。允許外商在省會和自治區首府城市投資設立銀行、零售企業和外資企業，並允許西部地區外資銀行在條件成熟時經營人民幣業務。根據中國加入世貿的承諾，外商可以投資電信、保險、旅遊業，興辦中外合資會計師事務所、律師事務所、工程設計公司，從事物流及分銷業務、市政公用事業和其他服務業。
- 拓寬利用外資渠道，鼓勵以上市、建設—經營—移交(BOT)、移交—經營—移交(TOT)、收購合併等方式利用外資。研究設立產業投資基金及風險投資基金的可行性。外資比例超過25%的項目，可享受外商投資企業的待遇。
- 發展對外貿易及經濟合作。鼓勵出口，提高出口退稅率，放寬進出口商品經營範圍、配額、許可證管理、人才交流等方面的限制。促進與周邊國家的合作，開放市場。
- 推進地區協作與支援。

四、投資人力資源

一直以來，不少西部地區培養的科學家和技術工人，為了追求更佳的生活及工作環境，紛紛前往沿海地區發展。為吸引及保留人才，振興西部地區的科學技術，國務院決定：

- 制訂政策吸引國內外專才參與西部開發，在西部地區創辦企業。
- 充分利用西部地區的科技優勢幫助經濟發展。
- 增加對西部地區教育及科研事業的支出及財政補助。



- 增加對文化事業的投資，擴大電視覆蓋面至西部地區每條鄉村。

五、加強環境保護

為避免過度開發及破壞環境生態系統，當局致力加強西部地區的環境保護，確保可持續發展。「十五」期間，新疆會將總面積達三百四十三萬平方米的沙化及風化土地還林還草，並進行水土保持工程。陝西將斥資二百三十億元人民幣治理污染及開發環保新技術。由於環境保護備受重視，在二零零零年十月成都舉行的中國西部論壇上，每個省區均大力推介環保投資項目，如污水處理廠、城市供氣網和垃圾焚化發電等。

六、發展對外經濟

西部地區遠離海岸，發展出口加工貿易的可行性不大，但其特有優勢在於毗鄰中亞、西亞、東南亞、蒙古及俄羅斯。在主要的沿邊省區，地

區性合作和邊境貿易已有很大發展。例如，廣西與越南的邊境貿易自八九年恢復後一直大幅增長，九九年達四億美元。新疆是僅次於黑龍江的第二大邊境貿易區，九九年與中亞五國的邊貿額達十億二千萬美元。西部地區大可利用這方面的優勢，發展具有特色的對外經濟。

總結

西部地區各省區均有其獨特的潛力，因此港商在各地面對的商機亦不一樣。西部地區具備不少優勢，經濟前景樂觀。不過，西部大開發是一個長遠目標，沿海地區的開發就用了二十年時間。由於西部地區交通不便，在當地進行貨如輪轉、回報迅速的出口加工貿易並非投資首選。港商應根據西部各地區的優勢和特點，以及國內及出口市場的長遠需求而作出投資決策。

資料來源：香港貿易發展局

09

香港—內地商會聯席會



中國自八十年代改革開放至今，吸引了無數港商在國內進行商貿、投資活動，雙方除各自獲得了巨大的經濟效益外，更奠定了良好的合作基礎。香港與內地一脈相承，港商在思想交流及文化背景各方面相對其他外商具有很大的優勢，但仍會因對內地政策認識不足而錯失商機，或因為不同的營商理念而引致種種誤解甚至商貿糾紛。

面臨中國即將加入世貿組織這一歷史性時刻，港商一直在探索中國入世後之市場定位，並為爭取更多的商機和克服新的挑戰而作準備。為加強香港與內地工商經貿界的聯繫，以及協助港商適時把握機遇，深入認識內地的經濟形勢、政治架構與制度、經貿法規及市場趨勢，香港中華廠商聯合會、香港總商會、香港中華總商會及香港工業總會與中國國際貿易促進委員會，於二零零一年四月在北京就建立香港與內地商會聯席合作機

制達成共識，並共同簽署合作協議，正式成立「香港—內地商會聯席會」，作為香港與內地商會的聯繫合作機制。

「香港—內地商會聯席會」旨在為香港商界提供一個有效的民間溝通渠道，達到諮詢、反映意見及聯繫等三大目標，幫助港商了解內地最新的經貿、稅務、海關、投資和收費等方面的政策、法規和措施，及時將內地經貿政策變動的最新信息傳遞給港商，並收集港商的意見向內地反映，以及在出現經貿糾紛或爭議時提供仲裁、調停或其他協商的渠道。

如需索取內地經貿、投資方面的最新政策，或就有關政策反映意見，或需了解有關經貿糾紛之仲裁、協商之聯繫渠道，歡迎致電商會聯席會熱線電話：2117 1221，或到網站：<http://www.hkchinabiz.org.hk>瀏覽。

09

這筆借款

還受法律保護嗎？



甲與乙均是中國內地居民，九九年六月甲借給乙10萬元人民幣，當時乙向甲發出借據，但未訂明還款期限，時至今日，這筆借款還受法律保護嗎？

分析：

本案涉及未約定還款期限的借款如何計算訴訟時效的問題。所謂訴訟時效，是指權利人（本案中指甲）請求人民法院依法保護其合法權益而提起訴訟的法定有效期限。也就是說，法律規定權利人的某種權利（例如本案中甲要求乙還款的權利）必須在一定期限內行使，超過這個期限就不再受法律保護了。《中華人民共和國民法通則》第135條規定：「向人民法院請求保護民事權利的訴訟時效期間為兩年，法律另有規定的除外。」第137條規定：「訴訟時效期間從知道或者應當知道權利被侵害時起計算，但是，從權利被侵害之日起超過二十年的，人民法院不予保護。有特殊情況的，人民法院可以延長訴訟時效期間。」第140條規定：「訴訟時效因提起訴訟、當事人一方提出要求或者同意履行義務而中斷。從中斷時起，訴訟時效期間重新計算。」根據這些規定及有關司法解釋，對未約定還款期限的借款，其訴訟時效可以分別不同情況計算：

- 一、對於沒有約定履行期限的債務關係，按照民法通則第88條的規定，債權人可以隨時要求債務人履行義務，但應當給對方必要的準備時間。因此，兩年的普通訴訟時效從權利人（例如本案中的甲）向債務人（例如本案中的乙）主張權利之日起計算。如果債權人未曾主張債權，訴訟時效就不能開始計算。
- 二、訴訟時效因債權人主張債權或債務人同意履行債務而中斷，其後訴訟時效自債權人主張債權之日或債務人履行債務之日重新計算，債權人仍可自重新計算之日起兩年內請求人民法院保護其權益。在新的訴訟時效期間，權利人再次主張債權，或者債務人再次同意履行債務的，可以認定訴訟時效再次中斷的次數不受限制。也就是說，在開始計算時效的兩年中，只要債權人主張債權或者債務人同意履行債務，則這兩年的訴訟時效，就以債權人再次主張債權或者債務人再次同意履

行債務之日起重新開始計算。但是，自債權債務產生之日起計超過20年的，人民法院不予保護。

以本案為例，甲若有證據證明曾向乙主張權利，或乙曾向其履行過債務，則兩年的訴訟時效從甲主張權利之日或乙履行債務之日起計算；如果無證據證明，則適用二十年訴訟時效期間，在借款之日起的二十年內可以隨時直接起訴。但是，若甲在某一次主張權利後超過兩年才起訴或者再次向乙提出還款要求的，則超過了訴訟時效，除非有特殊情況，否則人民法院將不保護甲要求乙還款的權利。

順帶一提，超過訴訟時效後，若甲乙雙方重新達成還款協議（須債務人（乙）簽字確認），該還款協議仍可強制執行，原借款仍將受法律保護。

本文由方和吳正和律師行供稿，查詢電話：2848 4848。

09

中國進一步 加強對高收入者 個人所得稅徵收管理



為了強化對高收入者個人所得稅的徵收管理，近日國家稅務總局發出了《關於進一步加強對高收入者個人所得稅徵收管理的通知》，要求各級稅務機關採取措施，改進和加強對高收入行業和個人的徵收管理。

《通知》沒有明確界定高收入的標準，只以行業和職業區分高收入人士。《通知》中所列出調查所得的高收入行業和單位，其中外商投資企業、外國企業和外國駐華代表機構等亦包括在內；而高收入個人包括了單位的管理人員、董事會成員、演員、運動員、律師、會計師、審計師、稅務師、評估師等。

由此可見，外商投資企業、外國企業和外國駐華代表機構等單位可能會面對《通知》中一系列針對高收入者的徵收管理措施，包括：

- 稅務機關的全面摸底調查，從而掌握高收入個人的收入專案、收入形式、經濟活動特點等情況，並為這些單位建立專門檔案，實行重點監控管理，及時追蹤其經濟活動和收入情況；
- 今、明兩年重點打擊導致少報收入和少納個人所得稅的違規行為，包括簽訂假合同、假協定；故意隱瞞收入，進行虛假申報；扣繳義務人不認真履行扣繳義務，連續兩年經稅務機關指出或處罰後再犯等行為；
- 為高收入行業和個人實行納稅人和扣繳義務人編碼制度，加強對他們的納稅申報管理；
- 要求年收入達到一定標準的納稅人在年度結束後三個月內向主管稅務機關申報全年收入和繳稅情況；

- 重點加強對個人獨資和合夥企業投資者、演員、節目主持人、運動員、建築工程承包人、企業單位承包者等單位的賬目檢查和徵收管理。

據我們的經驗，各地方稅局已開始對高收入者加強個人所得稅檢查。過往很多僱主為其僱員報稅時，只按低於實際收入的固定金額申報收入，這些企業和個人有可能成為稅局的打擊目標。僱主更應留意「進行虛假的納稅申報」有可能被視為「偷稅」，後果嚴重。

為了減低因不履行扣繳義務而導致的稅務風險，外商應採取有效措施確保遵守作為個人所得稅扣繳義務人的責任，例如：

- 自我檢查內部的員工薪酬和個人所得稅扣繳紀錄，確認以往有否應扣而未扣的個人所得稅；
- 尋求稅務代表協助審查，確保現行的個人所得稅扣繳制度是依從法律履行的；
- 謹慎處理地方政府和稅務機關自行給予的稅務優惠；
- 小心應對稅務機關的審查。

基於中國個人所得稅的稅率偏高，很多高收入的外籍個人以不報或少報的手段藉以減少稅負。其實利用適當的節稅安排便可以有效及合法地減低稅負。企業應檢討外籍人員的申報工資，諮詢專業顧問有關個別可行的合法節稅安排。

安達信公司稅務諮詢部經理邊宗偉，電話 2852 0382。
(上文意見純為筆者個人意見，並不代表安達信公司立場)

俄國經濟改革前景光明



俄羅斯的國內生產總值在二零零零年全年上升7.7%，但是其後的升幅開始放緩，年底國家的經濟表現令人失望，因此俄國銳意推行經濟改革措施。

俄國主要的經濟指標RTS指數由去年的高位回落三分之一。據了解，經濟下滑的主因是政府政策失當。隨著俄國政府不斷集權於中央，經濟增長便開始放慢，通脹亦高企不下，當地的主要出口商品原油的價格亦出現下降。在政府積極進行市場改革的刺激下，公共開支不斷擴大，令當局難以達致預算平衡，對經濟發展構成影響。

俄國計劃推行的改革措施，包括修訂有關企業稅、關稅和土地擁有權的法例，新的企業利潤法可望於明年推行，屆時當地公司計算應課稅利潤時，將可扣除多項一般商業成本。現時外商甚

為不滿的是現行法例嚴格限制扣稅項目，迫使企業需繳交遠較實際所需繳交稅率為高的稅款，間接鼓勵企業製造假賬，相信新法例可改善有關問題。

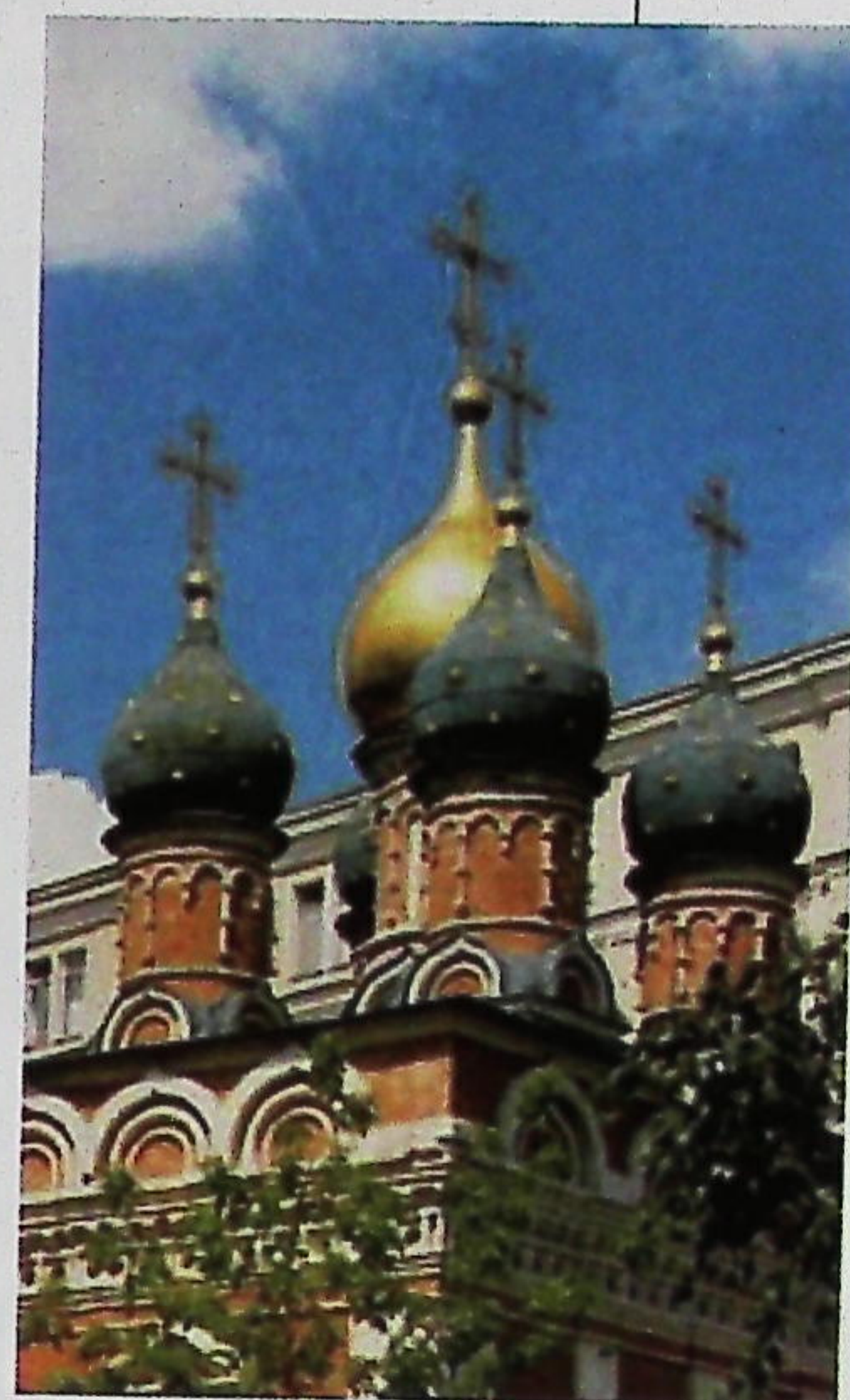
另外，改善海關貨品分類的新法案正在進行。此法案將清楚界定貨品的估值和分類方法，令海關不得擅自對進口貨品設定限制。俄國實施這些法案，對於他們積極爭取加入世界貿易組織有着重要的作用。此外，俄國將會推行放寬企業登記與經營限制，以及減少向政府申領牌照的公司類別數目等措施。

土地改革方面，俄國於五至六月期間推行多項改革方案，讓全國土地可自由買賣、註冊及辦理按揭，預料有關城市的土地法例可順利通過。然而，有關農業土地的法例可能會受到勢力強大的農業界反對而未能實行。

至於氣體工業的改革，改革計劃將當地一家規模龐大的國營氣體工業公司Gazprom進行重組，將之分拆成多個效率較高的企業，為能源市場引入競爭，提高運作效率和透明度。

俄國政府對於推行這個龐大改革計劃充滿熱誠，但要取得成功，法制改革是重要的一環。假若沒有獨立的法律機制和因時制宜的法律程序，其他改革措施的進展必定會受到阻礙。俄國新一輪的改革浪潮，相信將會驅動政府加快推行更能對症下藥的政策。

(資料來源：香港貿易發展局)



俄國銳意推行經濟改革措施。



俄國計劃修訂企業稅、關稅及土地擁有權等法例。



巴塞羅那是地中海沿岸最大的港口城市之一，其腹地的人口超過2,000萬。

當地政府正籌劃將這個歷史悠久的港市發展成為南歐的主要貨物進口港，工程包括一個大型的填海及海港重建計劃，以增設第二個出海通道。

在全球運輸網絡中，巴塞羅那佔有舉足輕重的地位。該市是歐洲與亞洲通商的重要樞紐，港口、機場、鐵路貨運站、公路網絡和大型物流中心等設施一應俱全，國際商貿活動頻繁。

基礎建設

要發展成為歐盟的南大門，巴塞羅那必須加強港口的基礎建設，而有關計劃已討論了25年之久，其中包括改變下游河床的位置，藉此擴大可用土地面積以供設立貨船泊位和貨運碼頭。巴塞羅那政府經過多年研究，最後於九四年四月發表一份有關巴塞羅那三角洲的發展計劃報告，但四年之後才獲中央政府、自治區議會和市議會通過，以致計劃內多項工程的動工日期受到拖延。

規模龐大的巴塞羅那三角洲計劃涵蓋一系列配套工程，包括發展通訊基建、興建污水淨化廠及環保設施。其他重要項目還包括把巴塞羅那地下鐵路伸延至機場，以及興建環迴公路網絡將自由貿易區與其他地方連接起來。



現時，人們乘搭普通火車由巴塞羅那前往首都馬德里，需花6.5小時；但高速火車於二零零四年投入服務後，車程只需2.5小時，省時方便。未來巴塞羅那將進一步擴展公路及鐵路系統，與西班牙其他城市及法國的城市連接。

世界貿易中心

當局決定在巴塞羅那興建一座世界貿易中心，作為整個港口發展計劃的核心。該中心於九九年四月動工興建，落成後將包括4座8層高的大樓，佔地面積達13萬平方公尺，採用智能式設計，各項設施均由綜合控制系統操控，並由資訊科技系統提供自動化的電訊及其他服務。

該中心的設計非常靈活，樓層內的面積能隨時改變，以便個別公司因應不同需要作出改動。而令人感到意外的是，中心的建築成本並不高昂，整個項目的投資只為1.26億美元。

巴塞羅那機場

曾在九二年翻新的巴塞羅那機場，現正進行新一輪擴建工程，包括興建第三條跑道。工程完成後，客運及貨運處理量將可增至現時的三倍。巴塞羅那機場客運大樓B座於一年前動工擴建，相信竣工後，旅客流量將會激增。該機場的旅客流量曾於一年內增加180萬名至582.5萬名，升幅驚人。不過，機場擴建工程耗資不菲，估計達21億美元。估計到二零零七年，巴塞羅那機場每年處理的航班數目將增至42.6萬班，當局進行上述兩項工程，就是為了應付日益增長的航空交通量。

在貨運量方面，巴塞羅那機場每年處理超過86,000噸貨物，跟馬德里、倫敦、法蘭克福和巴黎的貨物吞吐量相差不遠，但卻超越馬賽、圖盧茲、布魯塞爾、里昂和尼斯等歐洲城市的主要機場。這些機場對巴塞羅那機場銳意發展成為區內航空樞紐的計劃，均構成一定的競爭壓力。

La Zona Franca 自由貿易區

La Zona Franca自由貿易區鄰近運輸系統、機場、港口、鐵路貨運站和環迴公路，是整項巴塞羅那發展計劃中一個重要的組成部分。La Zona Franca成立之初只是一個免稅區，其後逐步演變，到八八年才成為一個擁有基礎建設及支援工業的真正自由貿易區。該區為小型公司提供物流服務，時至今日，仍然留在區內營運的公司包括規模大小不等的企業。

La Zona Franca現已成為地中海的主要物流中心，很多公司都在這裡設立營運基地，藉此與西班牙全國各地、歐盟成員和其他國家進行貿易。該區與中東和亞洲之間建立有緊密的海運合作關係，是中東和亞洲業者進入歐洲大陸市場的踏板。

La Zona Franca設有一座中央大樓以及面積達16萬平方公尺的港口區，其中貨倉面積佔8.4萬平方公尺，辦公室佔9,000平方公尺，而產品展區則佔3,000平方公尺。區內公司的業務發展十分蓬勃，年貨物運輸量超過60萬噸，平均每天開進區內的貨車多達1,500輛。過去4年，該區的商貿活動出現倍增，其中從外地輸入的貨物平均每年錄得5%增長，尤以近一兩年的升幅最大。

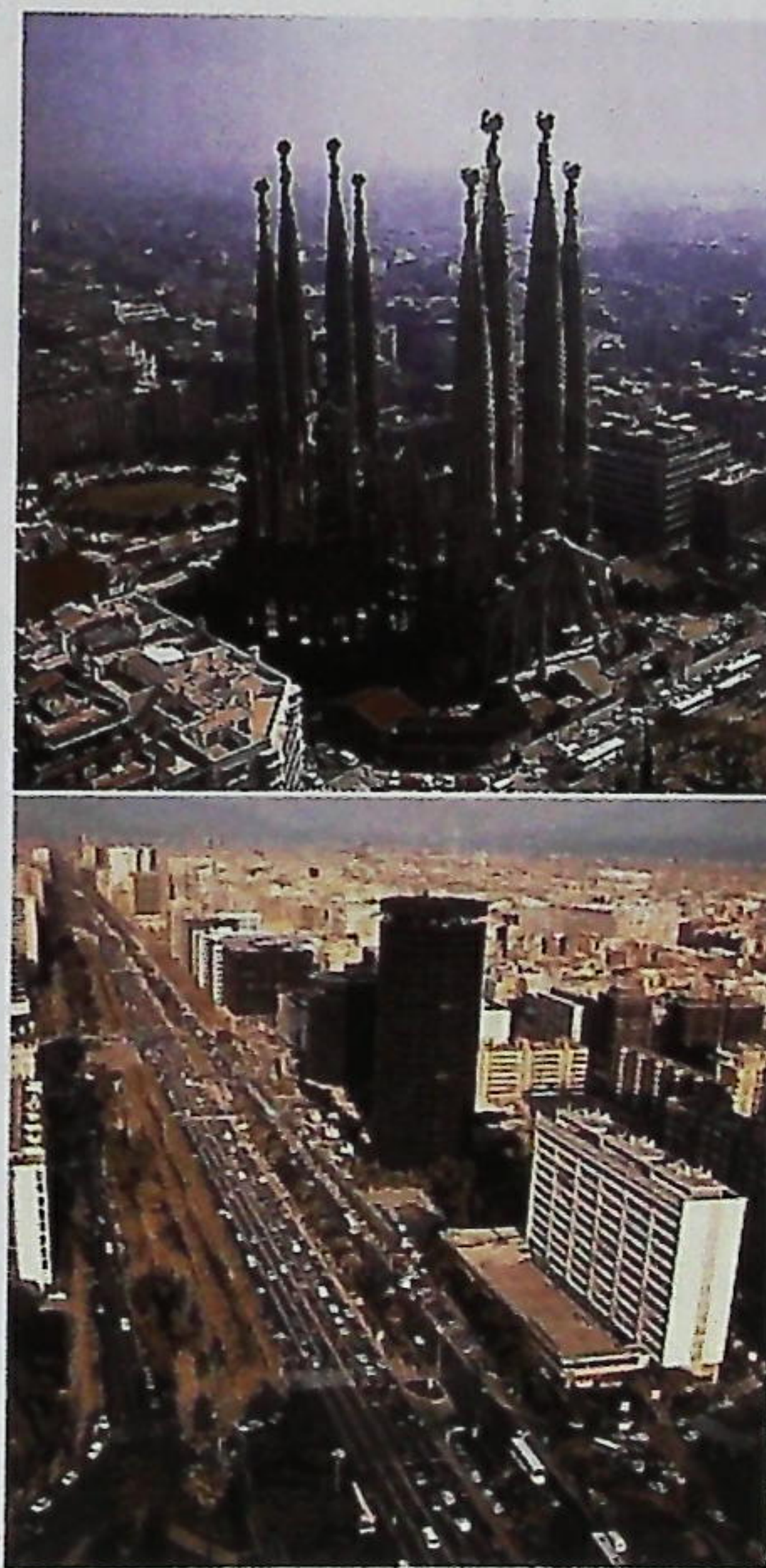
物流園

計劃設於La Zona Franca自由貿易區內的物流園，是巴塞羅那最大型的發展項目之一。根據有關規劃，這個設備先進的物流園工業區，建成後將為南地中海地區提供全面的物流服務。物流園不但

是一個鐵路和貨櫃運輸樞紐，還將提供拖車以及公路與鐵路多式聯運服務，並可處理大型的空運貨櫃，此外，亦預留土地建設內河貨運碼頭。

物流園內建築物的設計盡量利用天然光線和空氣，而發展商亦計劃裝置最新的對外通訊設備，令該區成為歐洲最大和「智能」最高的物流中心。物流園的基建採用新一代的設計概念，除貨倉等設施外，亦設有辦公室，方便商業、管理和技術人員進駐，為園內的國際貿易公司提供支援服務。

物流園第一期發展佔地40公頃，其中貨倉區的面積達10.5萬平方公尺，而辦公室區則超過8萬平方公尺。按現時物價估計，這期發展計劃的費用逾10億美元，而隨著歐羅區物價上漲，最終成本可能更高。



香港與西班牙的貿易

西班牙輸往香港的貨物，有三成經巴塞羅那出口，而往來兩地的貨櫃船每星期約有21班，總貨運量超過27.6萬噸，其中逾半數是由香港輸往西班牙的貨物。巴塞羅那與香港之間每星期的貿易，約佔該市與中國之間海運貿易的四分之一。

二零零零年香港輸往西班牙的總出口共增長5%，達14.6億美元，並於二零零一年一月續增長3%，共1.4億美元。二零零零年本地出口西班牙的總額下跌2%至1.1億美元，主要出口項目為成衣，佔本地出口的83%。而轉口額增長6%至13.5億美元，最大轉口項目為成衣(18%)、接著是玩具、遊戲及運動用品(15%)、鐘錶(11%)、收音機(7%)、旅行用品及手袋(6%)。

西班牙於香港的投資不多，現時在港約有100家西班牙公司，主要從事貿易、銀行及運輸業。截至二零零零年六月一日共有13家西班牙公司於香港設立分區辦事處。

資料來源：香港貿易發展局

「數碼21」資訊科技策略的緣起

香港特別行政區行政長官董建華於1997年為香港訂下長遠目標，決意促使香港「在資訊科技新紀元中著着領先」，並採用資訊科技保持香港的競爭優勢以及推動整體經濟發展。

為此，政府在1998年成立資訊科技及廣播局，統一制訂電訊、資訊科技及廣播事務的政策，確保彼此能有效協調，並配合提供電訊、資訊科技及廣播服務的科技匯流趨勢。資訊科技及廣播局在1998年制訂「數碼21新紀元」資訊科技策略，並負責統籌其推行工作。

香港在資訊科技領域上取得重大進展

按照這套策略的推行時間表，有關措施大部分已順利落實，並在多方面取得成果，包括：

- 電訊業的投資規模及競爭實力增加；
- 制訂電子商務的法律架構，和建立有助電子商務發展的基礎設施；
- 落實發展數碼港作為香港資訊科技的旗艦計劃，以加強資訊科技基建，及令香港在全球的資訊科技領域穩佔一席位；
- 提高公營部門的服務效率和領導地位，並以電子方式向社會各界提供政府服務；
- 加速私人機構的創新步伐，並建立以創新應用和發展電子商務為基礎的企業文化；
- 透過推廣活動（例如「IT香港」運動）、教育工作及增加市民接觸資訊科技設施和使用互聯網的機會，提高公眾對資訊科技應用的了解和認識；及
- 提升香港的競爭實力，鞏固香港在全球資訊經濟上的領先地位，並建立健全的環境以支援電子商務蓬勃發展。

以上成果可從以下香港在應用資訊科技方面的驕人成績體現——

- 全球流動電話滲透率最高的地區之一（截至2001年2月止為78%）；
- 寬頻網絡的覆蓋範圍廣泛（估計已覆蓋所有商業樓宇和超過95%的家庭）；
- 家庭和商用電腦滲透率（截至2000年3月止，兩者均約為50%）以及互聯網滲透率（截至2000年3月止，約為36%）均相當高；
- 設立先進的電子證券交易系統以支援大量的網上證券交易；
- 使用智能卡技術非常普及，現時市面上已有超過700萬張智能卡在流通，供全港700萬名市民使用。

香港在建立支援並推動資訊經濟發展的環境方面，已取得卓越的成就。

電子商務帶來重大改變

自從政府在1998年制訂「數碼21新紀元」資訊科技策略後，電子商務一直成為推動資訊經濟發展的主要動力。電子商務發展蓬勃，並預計在未來數年內會急劇增長。電子商務將大幅提升全球的生產效率和增值效益。

政府在這新紀元中擔當一個重要角色。全球各主要政府現正透過多方面的策略，促使其社會及企業作好部署，配合資訊經濟發展。

政府亦注重發展電子商務。這既有助改善提供公共服務的方式和提升公共服務的效率，亦可產生牽頭作用，鼓勵社會各界加強聯繫，及從資訊經濟的網絡效應中得益。

政府亦致力確保設立適當的基礎設施和法律架構以支援電子商務的發展，及積極鼓勵私營機構參與電子商務。同時，它們又以積極進取的態度，吸引及鼓勵國際間的資訊科技大企業在當地投資。

2001年「數碼21」資訊科技策略：數碼香港 連結全球的重點

2001年「數碼21」資訊科技策略：數碼香港 連結全球會本着香港在建立世界一流環境以推動資訊經濟發展方面初步所取得的成績，繼往開來，推動資訊經濟的進一步發展，為香港帶來整體利益，促進經濟及社會繁榮。

這套策略包括五個主要範疇，各有相應的目標和措施，必須致力落實執行：

- 增強發展香港優良的電子商務環境：增強香港的電訊、資訊科技、廣播及多媒體內容製作的實力，並積極發展數碼港作為香港的資訊科技旗艦計劃等；
- 確保香港政府以身作則，率先發展電子商務：推動建立電子政府，以電子方式提供更多服務，及積極推行政府採購工作電子化，並繼續以外發形式批出政府的資訊科技項目；
- 培育人才，配合香港資訊經濟發展：提高本地

地資訊技術人才的質素和增加供應，培育年青一代及引進內地及海外的資訊科技專才；

- 加強香港社群掌握數碼科技的能力：令市民有更多機會使用各種資訊科技設施（尤其是那些在日常生活中較少有機會應用資訊科技的市民），培養一個能充分掌握資訊經濟機遇的社會；及
- 充分發揮香港本身在應用促進資訊科技發展技術所具備的優勢：例如發展新一代無線通訊技術、智能卡技術、數碼廣播及第二代互聯網技術等。

這套策略的重點在於體現成果。電子商務的發展非常迅速，因此我們必須不斷加以改進及改善所制訂的措施，以達到預期目標。我們會依據香港相對於其他主要經濟體系的全盤定位，繼續檢討「數碼21」資訊科技策略，確保這套策略富有遠見、符合香港社會的期望，及使香港能在網絡相連的世界裏面對各種不同的挑戰。

（資料來源：香港特別行政區政府資訊科技及廣播局）



歡迎租用廠商會會議廳

Welcome to Rent CMA Conference Hall

適宜舉辦研討會、講座及會議
Suitable for conferences, seminars and meetings

會員可享有八五折優惠
Members can enjoy a 15% discount

歡迎致電本會楊志玲小姐查詢詳情
電話：2545 6166
For details and bookings, please contact Ms Connie Yeung at tel. 2545 6166





世界通以名牌策略 開拓中外市場

—訪世界通集團總裁蕭雲昇



世界通集團有限公司成立於一九八一年，經過二十年的發展，現已成為集科研、開發、製造、銷售於一體的大型高科技企業，有十大系列共六百多種產品，是亞洲最大的通訊配件生產企業之一。世界通的生產基地設於中國，是國內第一家生產移動電話配件的企業。世界通目前擁有三個馳名世界的註冊商標：「世界通」、「通世界」和「幸運星」，其中以「世界通」的品牌最具代表性，近年在國內外獲獎無數，獎項包括「中國專利科技成就金獎」、「中國國際電池博覽會金獎」、「香港十大名牌」、「2000年香港國際發明展」的「發明人金獎」和「創意大獎」等。

世界通創辦人兼總裁蕭雲昇表示，世界通最令人興奮的一項成果，是他所積極倡議和參與制訂的手機電池國家標準，並由國家質量技術監督局頒佈實施，這對中國手機電池的生產指導、質量保證、市場規範、加強監督、杜絕偽劣、合法經營等方面提供統一的技術和法律依據，不但保障了生產商和廣大消費者的合法權益，更對促進中國訊息產業的發展起了積極作用。新標準的頒佈，除了使蕭氏能為中國訊息產業的發展作出貢獻感到自豪外，也為世界通開拓中國市場帶來更有利的條件。

世界通總裁蕭雲昇接受由全國政協常委蕭力女仕(右)頒發的國際創意大獎。



24 企業雄才 二零零一年八月號

問及世界通的經營策略，蕭總裁的回應是：「以一流質量求進步，以高新科技求發展，以名牌產品求市場。」多年來，蕭氏努力不懈地創造自己的品牌，他不惜巨資購置先進的機械設備，從世界各地引進優秀的科技人才。他與廣東工業大學合作在廣東開辦了一間高新科技研究所和研究院，並和北京清華大學和深圳科學院建立了合作夥伴關係。為了激勵士氣，公司實行人才激勵機制，將各部門的工作指

標與薪酬掛鉤，實行「能者多勞多得」。在品質控制方面，世界通堅持貫徹「產品行銷世界、質量國際標準、服務用戶滿意」的質量目標。它於一九九八年六月率先取得ISO 9002認證和歐洲CE質量認證，也是同行中最早在中國取得移動通訊生產許可證，以及中國電子工業部移動通訊產品質量監督檢測中心的產品合格證。

優秀的技術人才、先進的設備和優質的管理需要配合敏銳的市場觸角，才能在市場競爭中取得先機，創出消費者歡迎的名牌產品。蕭雲昇說，「我們應熟悉生活，了解生活。了解消費者所需所想，是產品和開發的方向，任何產品都需要考慮市場。」去年獲得「發明人金獎」和「創意大獎」的「迷你旅行充電器」—「小靈通」，採用先進的微電腦芯片進行多重控制，內置多功能3.6伏至7.2伏電壓轉換儀，在世界各地通用。尤其是可換式卡座，無論換什麼型號的手機，只需更換一塊卡座，無需購買新的充電器，所以大受消費者的歡迎。

蕭雲昇表示，經過多年的努力耕耘，名牌戰略漸見成果。在香港市場上，自去年「世界通」的品牌獲選「香港十大名牌」後，過去很難打入的一些大型連鎖店已顯示出濃厚的合作意向。「世界通」品牌的知名度在中國和海外市場也大大提高，無論是訂購「世界通」品牌產品或是OEM的訂單都紛至沓來，情況令人鼓舞。

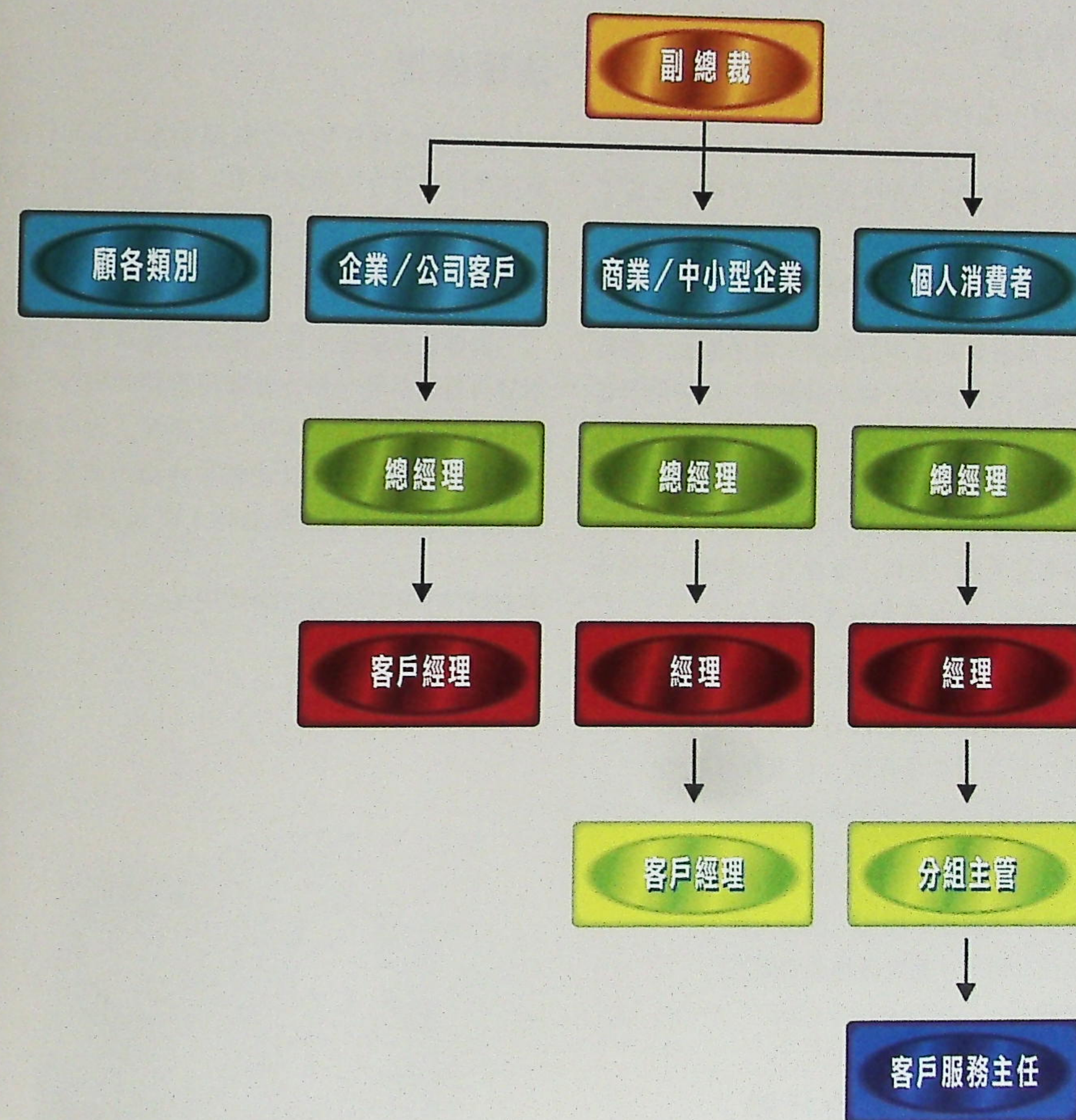
對於未來的發展，蕭雲昇雄心勃勃。他計劃以電訊產品作為龍頭，帶動企業朝向多元化發展。建材、電工和醫藥便是其中一些考慮的發展項目。與此同時，他正積極物色合作夥伴，對象是一些在中國市場已建立了一定的銷售網絡，但欠缺良好的品牌或營銷策略的中外企業，以及一些有一定的客源和銷售經驗，但缺乏創業平台的專業人士。蕭氏表示，他的目標是各項業務都能分拆上市，使世界通發展成為一個多元化的大企業集團。

顧客服務支援系統



以服務為本的機構應設立一個專責顧客服務的顧客服務部，部門所有職員都須負責提供優質顧客服務，務求顧客在所有情況下都感到稱心滿意。此外，機構可按照業務特性或顧客類型成立專責小組，照顧個別顧客的特別需要。

以下是典型以客為本機構的組織架構：



以上的組織架構可確保機構以顧客或市場為中心，時刻掌握顧客在需求、期望和喜好方面的轉變。

轉載自香港優質顧客服務協會《優秀待客之道—實用指引》

性騷擾個案一

你有權說“不”

以「調解」來解決糾紛，往往比訴訟更為有效，更具成本效益。透過調解可訂出既為雙方接受、又切實可行的解決方法，同時亦可消除彼此的敵意。在以下的性騷擾個案中，投訴人與答辯人達成協議，令事件得以在早期成功和解。

投訴內容

「我自一九九七年起在這間物業管理公司任清潔工人。一九九九年中的一個下午，我的直屬上司首次性騷擾我。當時我們正在管理處討論工作安排，他突然摸我的胸部，我十分憤怒及害怕，於是立刻離開，當時並無其他人在場。

估不到這只是噩夢的開始。兩星期後，他趁管理處沒有人的時候，再次騷擾我。同類情況在一九九九年內發生了十次之多。這些不愉快的經歷，我一一清楚記於日記中。儘管我多番拒絕，但他卻無意停止，反而變本加厲。有一次他甚至尾隨我到洗手間，為阻止他進入，我被毛巾掛架弄傷了背部。我大聲叫喊他才逃去。

當我向老闆提及這事件時，她吩咐我不要提出投訴。她顯然對這事沒有作出任何行動。我感到十分沮喪和受侮辱，在忍無可忍的情況下，我終於在二零零零年中辭職。」

由於答辯人的僱主需要為其僱員的行為負上轉承責任，因此，投訴人除了投訴其上司外，亦對該物業管理公司作出投訴。

平等機會委員會的行動

委員會收到投訴後，建議有關方面提早進行調解。投訴人及答辯人對這安排均表同意。

經過連番磋商後，該名直屬上司答應作書面道歉。物業管理公司亦按照投訴人的意願，答允徹查事件，並向員工解釋該公司的防止及處理性騷擾政策，和提供有關培訓。並按投訴人的意願發出信件，表明不會因任何申請人的受僱情況而歧視該申請人，個案最終獲得解決。

法理依據

性騷擾是指任何不受歡迎並涉及性的行徑，而這些行為會令一個合理的人感到受冒犯、侮辱及威脅。根據《性別歧視條例》，僱傭範疇內的性騷擾實屬違法。

值得注意的是，除非僱主已採取了合理而又切實可行的措施，防止性騷擾事件的發生，並能提出這方面的證明；否則，即使僱主沒有慫恿員工作出性騷擾行為，又或對事件毫不知情，僱主仍需對其僱員的違法行為負上轉承責任。

轉載自《平等機會委員會通訊》2001年5月號



研討會 SEMINARS / 訓練課程 TRAINING COURSES

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
03-24.09.2001	企業行政人員高效管理文憑課程： 走動式管理與員工建議計劃 Diploma in Effective Management Practices for Executives: Module 4	九龍生產力大樓 HKPC Building, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	Ms Agnes Yu ☎ : 2788 5805 ☎ : 2788 5599 ✉ : agnesyu@hkpc.org 🌐 : http://www.hktrainingonline.com
03.09.2001- 26.11.2001	幹練主管培訓工作坊 Workshop on Developing Competent Managers	香港科技園公司 HKPC Building, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	Ms Lai Yuk Mei ☎ : 2788 5573 ☎ : 2788 5599 ✉ : maylai@hkpc.org 🌐 : http://www.hktrainingonline.com
04.09.2001- 30.11.2001	Building E-Commerce Solutions with Microsoft Site Server 3.0	銅鑼灣嘉蘭中心 Caroline Centre, Causeway Bay	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	Mr Li Kwan Hung ☎ : 2788 5016 ☎ : 2788 5599 ✉ : johnnyli@hkpc.org 🌐 : http://www.hktrainingonline.com
10-12.09.2001	Train the Management Trainer Course I	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	陳樹鈞先生 Mr S K Chan ☎ : 2836 1823 ☎ : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 🌐 : http://www.vtc.edu.hk
18.09.2001	Good Managers' Seminar	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	黃昭欽博士 Dr C Y Wong ☎ : 2836 1930 ☎ : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 🌐 : http://www.vtc.edu.hk
20.09.2001	『軟件質量模型培訓課程系列單元四：亞洲方案中心(九龍中心) 實施後的支援 "Training Series on HKSQA Model" Module 4: Post Implementation Support	亞洲方案中心(九龍中心) Asian Solutions Centre (Kowloon Centre)	香港生產力促進局— 亞洲方案中心 Asian Solutions Centre, Hong Kong Productivity Council	李小姐 Ms Lee ☎ : 2788 6047 ☎ : 2788 6091 ✉ : yflee@hkpc.org 🌐 : http://www.hktrainingonline.com
22.09.2001	How to make Difficult Customer Smile	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	駱忠良先生 Mr C L Lok ☎ : 2836 1891 ☎ : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 🌐 : http://www.vtc.edu.hk
24 & 28.09.2001	Marketing in New Economy	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	駱忠良先生 Mr C L Lok ☎ : 2836 1891 ☎ : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 🌐 : http://www.vtc.edu.hk

洽談會 CONFERENCES / 展覽會 EXHIBITIONS

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	內容 / 展覽項目 Content / Exhibition Item	主辦機構 Organizer
5-7.09.2001	第五十二屆東京國際禮品展 The 52nd Tokyo International Gift Show	Tokyo Big Sight, Japan	各類禮品及精品 All kinds of gifts & premium	Business Guide-Sha, Inc. ☎ : (81) 3-3843-9851 ☎ : (81) 3-3843-9850 Ⓔ : http://www.giftshow.co.jp
6-8.09.2001	香港鐘錶展二零零一 Hong Kong Watch & Clock Fair 2001	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類鐘錶、配件、零件、裝飾、配件、設備、工具及機械 All kinds of complete watches & clocks, parts and components, accessories, tools and instruments, machinery	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 ☎ : (852) 2824 0249 Ⓔ : hktdc@tdc.org.hk Ⓔ : http://www.tdctrade.com
7-10.09.2001	米蘭國際禮品展、家庭用品、禮品、銀器、金器及鐘錶展 MACEF Autunno - International Exhibition for Tableware, Household, Gift Items, Silverware, Goldsmith's items, Watches	Milan Fairground, Italy	各類家庭用品、禮品及鐘錶 All kinds of household products, gifts & watches	Fiera Milano International, SPA ☎ : (39) 02 48550 1 Ⓔ : info@fmi.it Ⓔ : http://www.fmi.it
12-13.09.2001	第七屆亞太區資訊科技展 The 12th Information Technology Exhibition - Asian IT-Expo 2001	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類商業軟件、電子商貿、互聯網及多媒體應用等 All kinds of business applications & solutions, E-commerce & network security, multimedia applications, etc.	雅士展覽服務有限公司 Adsale Exhibition Services Ltd. ☎ : (852) 2811 8997 ☎ : (852) 2516 5024 Ⓔ : info@adsaleexh.com Ⓔ : http://www.adsaleexh.com
13-16.09.2001	德國杜塞爾多夫國際鞋展 GDS-International Shoe Fair - Autumn	Dusseldorf Fairgrounds, Germany	各類鞋類 All kinds of footwear	Messe Dusseldorf ☎ : (49) 211/4560-900 ☎ : (49) 211/4560-668 Ⓔ : info@messe-dusseldorf.de Ⓔ : http://www.messe-dusseldorf.com
21-25.09.2001	九月香港珠寶鐘錶展 September Hong Kong Jewellery & Watch Fair 2001	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類珠寶、鐘錶、有關配件及儀器 All kinds of fine gemset, gold, silver and platinum jewelry, gemstones, pearls, related accessories & equipment	博聞(亞洲)有限公司 Miller Freeman Asia Ltd ☎ : (852) 2827 6211 ☎ : (852) 2827 7831 Ⓔ : info@mfasia.com.hk Ⓔ : http://www.mfasia.com
15.12.2001 - 07.01.2002	第三十六屆香港國際工業產品展銷會 36th Hong Kong Products Expo	中環海濱 Tamar Site, Hong Kong	紡織、服裝、鞋帽、皮具、珠寶、流行飾物、糧油食品、電子產品、醫療保健等 Textile, clothing, footwear, leather goods, jewelry, fashion accessories, foodstuffs, electronic products, pharmaceutical products, etc.	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong 李振國先生 Mr Day Lee ☎ : (852) 2542 8659 ☎ : (852) 2541 4541 Ⓔ : http://www.hkpe.com.hk

E D I T O R I A L

ENORMOUS OPPORTUNITIES FOR HONG KONG ENTREPRENEURS TO INVEST IN TIBET

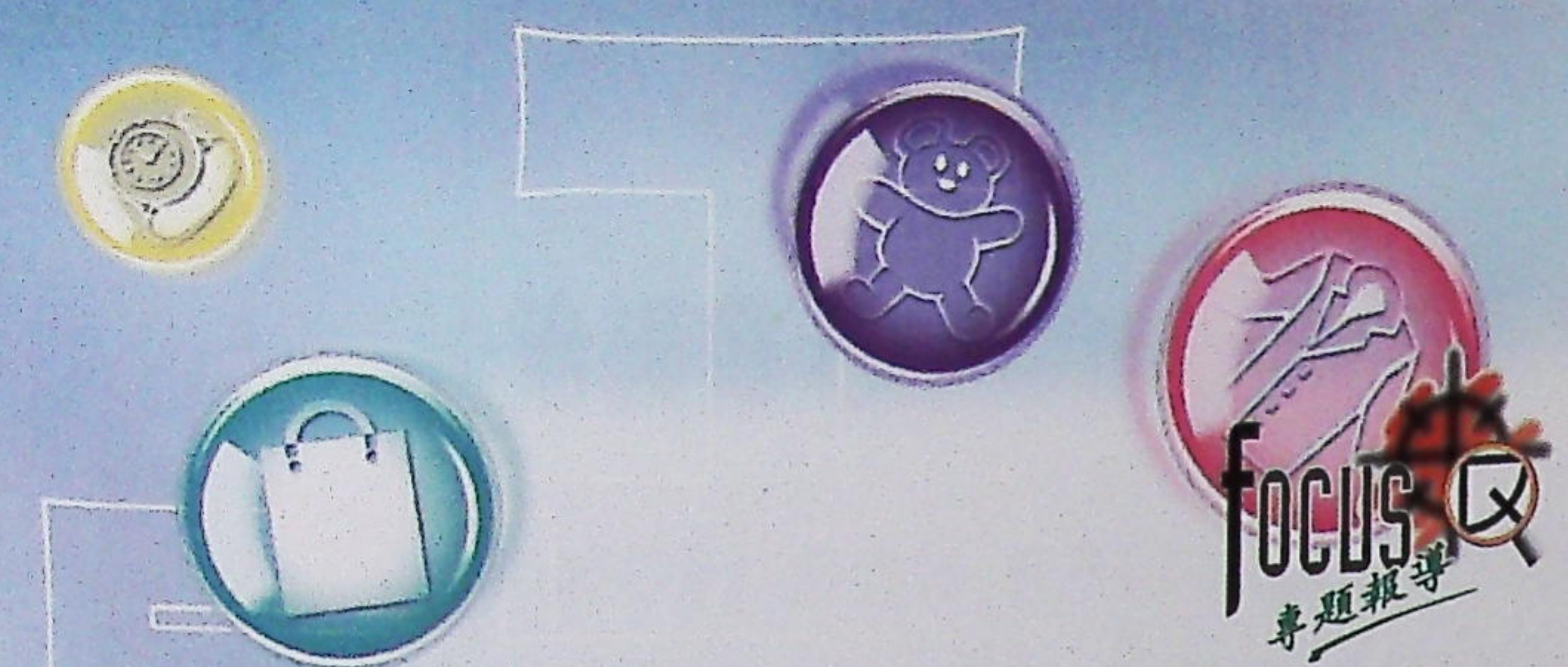
On 11 August, our President Mr Chan Wing Kee led a 67-member delegation to visit Tibet—the most mysterious region in China. This biggest-ever delegation to Tibet comprised officials of United Front Works Department of the CPC Central Committee, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and the HKSAR Government, as well as representatives from Hong Kong and overseas business chambers, business elite, professors, lawyers and journalists, etc. Among them were Mr Zhu Wei Qun, Deputy Head of United Front Works Department of the CPC Central Committee; Mr Zou Zhe Kai, Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Mr Stephen Ip, Secretary for Financial Services, HKSAR Government; Mr Albert Lam, Director of Civil Aviation, HKSAR Government; Mr Poon Chung Kwong, President of Hong Kong Polytechnic University; Mr Yu Kwok Chun, President of Federation of Hong Kong Guangdong Community Organizations; and Mr John Pawson, Vice-Chairman of British Chamber of Commerce in Hong Kong. The visit aims at fostering economic and cultural exchange between Hong Kong and Tibet and at exploring investment and cooperation opportunities.

The delegation was well received during the visit. Apart from having extensive talks with Tibet Autonomous Region Communist Party leaders and government officials to exchange views on the economic situation of Hong Kong and Tibet, the delegation toured local pharmacy, beer and carpet factories as well as some historical and scenic spots to study the prospect of tourism and manufacturing in Tibet. In addition, in collaboration with the All-China Federation of Industry and Commerce, the Association held a two-day "Business Management Training Course" to help improve the management skills of local management personnel. Furthermore, a few philanthropists from Hong Kong's business sector donated RMB1.5 million for the Tibetan Government to set up a fund, which aims to subsidize the study of Putonghua of Tibetans and local minority groups and to promote the study of both Tibetan and Chinese languages at school.

A press briefing was held on 20 August for delegates to express their views on their Tibet trip. Conclusively, delegates view that tourism, pharmacy and livestock husbandry have great development potential.

Long standing history, unique culture, religions, traditional custom, high and snow capped mountains and hundreds of monasteries have formed the unique natural and human scenes of Tibet. Last year, Tibet received close to 150,000 visitors, out of which about 5,000 were from Hong Kong. On the contrary, Hong Kong, being such a tiny place, received over 10 million visitors in 2000. As all overseas tourists have to apply for permission before entering Tibet, it has hindered the development of Tibet's tourism. Currently, the Central Government is considering abolishing the application procedure for Hong Kong, Macau and Taiwan tourists to visit Tibet, and the Tibetan Government is considering opening up its tourism for foreign participation. If both can come true, it is anticipated that more Hong Kong tourists will visit Tibet and Hong Kong entrepreneurs will be able to take a share in Tibet's tourism.

Tibet is one of the five largest pastoral areas in China. The total production of wool is 9,000 tons, cashmere of yak and goat reached 1,400 tons and the production of leather is about 4 million pieces annually. Tibet is also known as "the kingdom of wild plants". Its herbal resources are abundant with a total of 500 kinds of species for Chinese traditional medicine and 1,100 kinds of herbs for Tibetan traditional medicine. There is huge potential for the development of livestock husbandry, processing of livestock husbandry such as production of leather goods and carpet, as well as pharmacy. Meanwhile, the biggest hindrance is the poor transportation network. Until 2006 when the Qinhai-Tibet railway is completed, as well as more highways and flight routes connecting the rest of China and the world are in operation, Tibet's huge natural resources and quality industrial products will be able to ship to other provinces or even via Hong Kong to the rest of the world. Hong Kong entrepreneurs should grasp the opportunities by investing in these high potential industries or take part in trading of Tibetan products.



The 36th Hong Kong Products Expo A Showcase of Hong Kong Brands

Dedicated to Promoting Local Brands

Riding on the success of previous expos and in pursuit of innovation and advancement, the Association will again stage the 36th Hong Kong Products Expo at Tamar Site from 15 December, 2001 to 7 January, 2002. This is the fourth Expo after Hong Kong's reunification with China and also the first Expo in the beginning of this century, carrying a positive meaning of inheriting the past and opening up the future.

To encourage local enterprises to continuously improve themselves and to further promote the growth and development of local brands, the slogan "A Showcase of Hong Kong Brands" is adopted for the 36th Expo. To coincide with the slogan, the "Hong Kong Top Ten Brandnames Awards" will be organized again and the new "Brandname Square" will be established to provide a platform for the assembly and publicity of local quality brands, creating business opportunities and promoting trade and industrial development of Hong Kong.

More Resources for Superb Programmes

The Association will put more resources and manpower to raise the quality of the 36th Expo. An amount close to HK\$20 million will be spent on venue construction, site decoration and promotion campaign as well. A total of 550 indoor and outdoor booths will be built in an exhibition area of 14,000m². The whole exhibition venue comprises six exhibition zones. They are the newly established "Brandname Square", "Food Plaza" and "Eco Gallery" in the open exhibition area and "Chinese Medicine Pavilion", "Technology Zone" and "All-in-One Pavilion" in the indoor exhibition area. The "Brandname Square" can offer more than 120 standard booths, covering a total area of about 5,000m². This accounts for more than 80% of the total open exhibition area. At the centre of the "Brandname Square", a distinguished giant embellishment will be set up to display various local brands in hope of becoming the point of public attention.

There will also be a wide variety of fabulous programmes such as the "Hong Kong Top Ten Brandnames Awards", "Miss Exhibition Pageant", "Christmas and New Year Carnivals", "Christmas E-card Design Competition", "Booth Design Competition", "Photo Contest", "Children Drawing Competition" and many more. All these programmes are aimed to attract more visitors.



Christmas E-card Design Competition

The E-card Design Competition of the 36th Hong Kong Products Expo is firstly organized by the Association with the objective of arousing the public awareness of the Expo and Hong Kong's industrial development. All full time students in secondary schools, universities and professional institutes are eligible to enter this competition. All entries should include the basic information about the Expo such as the exhibition period, opening hours, venue and theme. One champion and three merit-prize winners of the competition will be selected.

Hong Kong Top Ten Brandnames Awards

The Association has organized the Hong Kong Top Ten Brandnames Awards for three consecutive years. All exhibitors of this year's Expo are eligible to take part in this Award. The entry brand name is required to meet two basic conditions. Firstly, it should be owned by a company with a valid Hong Kong Business Registration Certificate, and secondly, all product categories could be distributed to areas outside Hong Kong. The public, through the "HKPE On-line", can select the "Most Popular Brandname On-line" of the 2000 Hong Kong Top Ten Brandnames Awards.

Miss Exhibition Pageant

The traditional "Miss Exhibition Pageant" has been the public focus and one of the highlights of the Exhibition. The public can vote for their ideal Miss Exhibition during their visits to the Expo or through the "HKPE On-line". Winners of the Pageant will be awarded prizes in cash and in kind at a total value exceeding HK\$700,000. All exhibitors are welcome to nominate their staff members to take part in the event.

HKPE On-line

With the rapid development of information technology, the Association will continue to operate the "HKPE On-line" web site (<http://www.hkpe.com.hk>) which will serve as an on-line information arm for the Expo. It will also help explore on-line business opportunities, giving added value and enhancing competitiveness for exhibitors via the Internet.

The HKPE On-line provides a virtual exhibition which removes all barriers in time and space. The web site will provide general information about the Expo such as historical review, floor plan, the latest news, programmes and business opportunities. In addition, it also provides all exhibitors a free web hosting service. That means every exhibitor will have his web page displayed with the basic information such as booth number, logo, company name, trademark, corporate profile, contact details, key products and photos. Besides, the web site will also have on-line polling stations for the Miss Exhibition Pageant and Hong Kong Top Ten Brandnames Awards.

Participate Now to Promote Your Products

CMA Vice-President & Convenor of the 36th Hong Kong Products Expo Executive Committee Dr Jose Yu said that the enormous support from our community brought a record-breaking attendance of more than 1.2 million visitors last year. The total revenue generated from the sales of products exceeded HK\$120 million. The Expo this year is sponsored by Trade & Industry Department of the HKSAR Government and co-organized by Hong Kong Tourism Board; Hong Kong Productivity Council; Hong Kong Trade Development Council; The Chinese General Chamber of Commerce; The Hong Kong General Chamber of Commerce; Federation of Hong Kong Industries; The Hong Kong Chinese Enterprises Association; and Industrial Association of Macau. Neway International Trade Fairs Ltd. is appointed as Fair Manager of the Expo.

The Expo is open for participation from enterprises. Both local and overseas exhibitors are welcome to showcase their brands and products at this annual Expo. For participation details, please contact the Expo's Fair Manager, Neway International Trade Fairs Limited at tel: 2561 5566, fax: 2811 9156 or e-mail: info@newayfairs.com.

The 36th Hong Kong Products Expo Fair Express

Name	: The 36th Hong Kong Products Expo
Theme	: HKPE: A Showcase of Hong Kong Brands
Organizer	: The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
Sponsor	: Trade & Industry Department, HKSAR Government
Co-organizers	: Hong Kong Tourism Board Hong Kong Productivity Council Hong Kong Trade Development Council The Chinese General Chamber of Commerce The Hong Kong General Chamber of Commerce Federation of Hong Kong Industries The Hong Kong Chinese Enterprises Association Industrial Association of Macau
Fair Manager	: Neway International Trade Fair Limited
Date	: 15 December 2001 - 7 January 2002 (total 24 days)
Opening hours	: Monday to Sunday 24 & 31 December 2001 12:00 noon - 9:00 pm 7 January 2002 12:00 noon - 1:00 am
Venue	: Tamar Site, Central, Hong Kong 12:00 noon - 7:00 pm

Exhibition area	: 14,000 m ²
No. of booths	: Approximately 550 booths (both indoor and outdoor)
Exhibit profile	: Internet services, pharmaceutical products, textile, clothing, footwear & hat, luggage, leather goods, fashion accessories, handicraft, jewellery, chinaware & ceramics, beauty products, clocks, watches, toys, gifts, stationery & sporting goods, household products, furniture, electrical appliances, foodstuffs, electronic products, plastic goods, basic & fabricated metal products, mobile phones and pagers
Pavilions	: All-in-One Pavilion Chinese Medicine Pavilion Technology Zone Brandname Square Food Plaza
Programme Highlights	: Miss Exhibition Pageant Hong Kong Top Ten Brandnames Awards Booth Design Competition Photo Contest Children Drawing Competition Christmas E-card Design Competition Lucky Draw
Admission Fee	: HK\$10/person (Free admission for children under 1 meter in height, senior citizens over the age of 65 or who are disabled)
Booth Rate (3 x 3 m ²)	: Standard Booth (Indoor) HK\$30,500 Standard Booth (Outdoor) HK\$26,500 Brandname Square Deluxe Booth (Outdoor) HK\$32,000 Food Plaza Standard Booth (Cooked Food) HK\$32,000 Food Plaza Standard Booth (Dried Food) HK\$28,000
Raw Space Rate (3 x 3 m ²)	: Raw Space (Indoor) HK\$27,500 Raw Space (Outdoor) HK\$24,000 Brandname Square Raw Space (Outdoor) HK\$26,000 Food Plaza Raw Space (Cooked Food) HK\$29,500 Food Plaza Raw Space (Dried Food) HK\$25,500
For Participation Details	: Neway International Trade Fairs Ltd. Tel: (852) 2561 5566

DINNER RECEPTION IN HONOUR OF MR SIHASAK PHUANGKETKEOW, CONSUL-GENERAL OF THAILAND

CMA held a dinner reception on June 21 in honour of Mr Sihasak Phuangketkeow, Consul-General of Thailand.

Addressing the occasion, Mr Sihasak, Consul-General of Thailand delivered a speech on "Towards a Strategic Partnership". Mr Sihasak said that Thailand has experienced economic difficulties these few years. The economic crisis has brought so many changes in Thailand and in the rest of Southeast Asia, which have made Thailand go through a transition. The Southeast Asia countries are now recovering from the crisis. Mr Sihasak said that though these days Southeast Asia has taken a back seat to China, China is a huge market and everyone seems eager to take part in it. But he does not think that Hong Kong can afford to overlook or turn its back on Southeast Asia especially when they are in the process of economic integration. He also said that they certainly would welcome the business and manufacturing communities in Hong Kong as their partner in their future progress and prosperity. The earlier Hong Kong gets in, the greater benefits it gains. Thailand with her central location and stable political and economic environment, can serve as a bridge or a gateway

for Hong Kong to expand her foothold in the markets of Southeast Asia. Expanding economic presence of Hong Kong in Thailand and Southeast Asia also means combining relative strengths and comparative advantages in order to enhance Asian countries' competitiveness in the world market.

Mr Sihasak believes that Thailand and Hong Kong can work together even more in partnership, be they in the textiles, automotive, jewellery, furniture and agro-industries. Strengths of Thailand can be combined with strengths of Hong Kong in technology, finance, marketing and distribution network in order to create a win-win situation for both Thailand and Hong Kong.

He also introduced the package of specific incentives that the Thai government has prepared to grant to foreign investment ventures in Thailand. They range from exemption of import duties on machinery and capital goods to exemption on corporate income tax.



CMA President Mr Chan Wing Kee (2nd from right), Consul-General of Thailand Mr Sihasak Phuangketkeow (centre), CMA Vice-President Mr M. W. Lui (2nd from left), Executive Committee Member Mr Paul Yin (1st from left) and General Committee Member Mr Kok Ying Dao (1st from right) at the dinner reception.



Consul-General of Thailand Mr Sihasak Phuangketkeow delivered a speech on "Towards a Strategic Partnership" at the dinner reception.

A Delegation from the Hubei Overseas Friendship Association



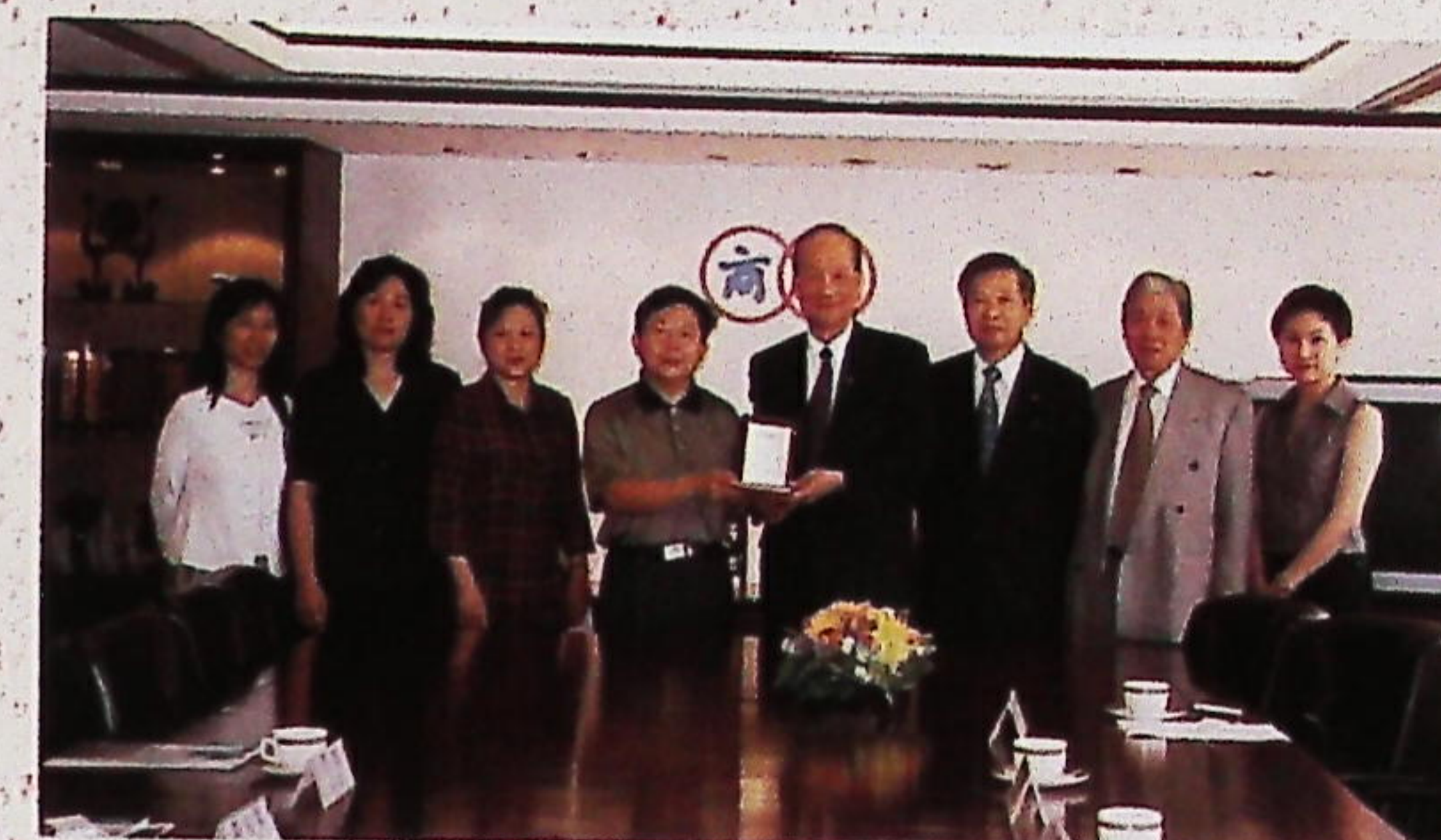
The Association received a delegation from the Hubei Overseas Friendship Association on June 19. CMA Vice-President Mr Herbert Liang (5th from right, front row) and Ms Mei Jian Min, Secretary-General of Intellectuals Friendship Association of Hubei Province (5th from left, front row) exchanged views on trade and economic cooperation between Hubei and Hong Kong.

A Seminar on "E-marketplace Solution for Exporters"



The Association organized a seminar on "E-marketplace Solution for Exporters" on July 5, which attracted more than 40 representatives from different companies. Professionals from the industry are invited to introduce how to use Internet to help small and medium-sized exporters for market expansion. Speakers included Mr Timothy Leung, Business Manager of Asia Pacific Region of Telecom Directories; Ms Christine Chong, Marketing Manager of AsiaPac Net Media Ltd; Mr Joseph Chong, Account Manager of Chevalier (Computer) Ltd; Mr Walter Tse, Senior Manager of Business Unit of Hong Kong Export Credit Insurance Corporation; and Mr Mike Chan, Associate Consultant of JOS Applications.

A Delegation from the Guangdong General Chamber of Commerce



Mr Zheng Cheng-ye (4th from left), Vice-Chairman of Guangdong General Chamber of Commerce, led a 3-member delegation to visit the Association on June 22 and was received by CMA Vice-President Mr Yip Hing-chung (4th from right). At the meeting, both parties exchanged views on strengthening economic cooperation between the two places.

A Forum on Economic and Investment Environment of Guangdong Province



Mr Huang Zhi-wei (5th from left), President of the Association of Enterprises with Foreign Investment of Guangdong Province, led a 9-member delegation to visit the Association on June 27 and was received by CMA Vice-President Mr Yip Hing-chung (7th from left). At the meeting, Mr Huang and members of the Association exchanged views on the latest investment policy in Guangdong Province.

A Delegation of the People's Government of Hunan Province



Mr He Tong-xin (5th from left), Vice-Governor of The People's Government of Hunan Province, led a 7-member delegation to visit the Association on July 9 and was received by CMA Vice-President Mr Herbert Liang (6th from left). At the meeting, both parties exchanged views on trade and investment opportunities between the two places.

A Delegation from Xiangtan City, Hunan



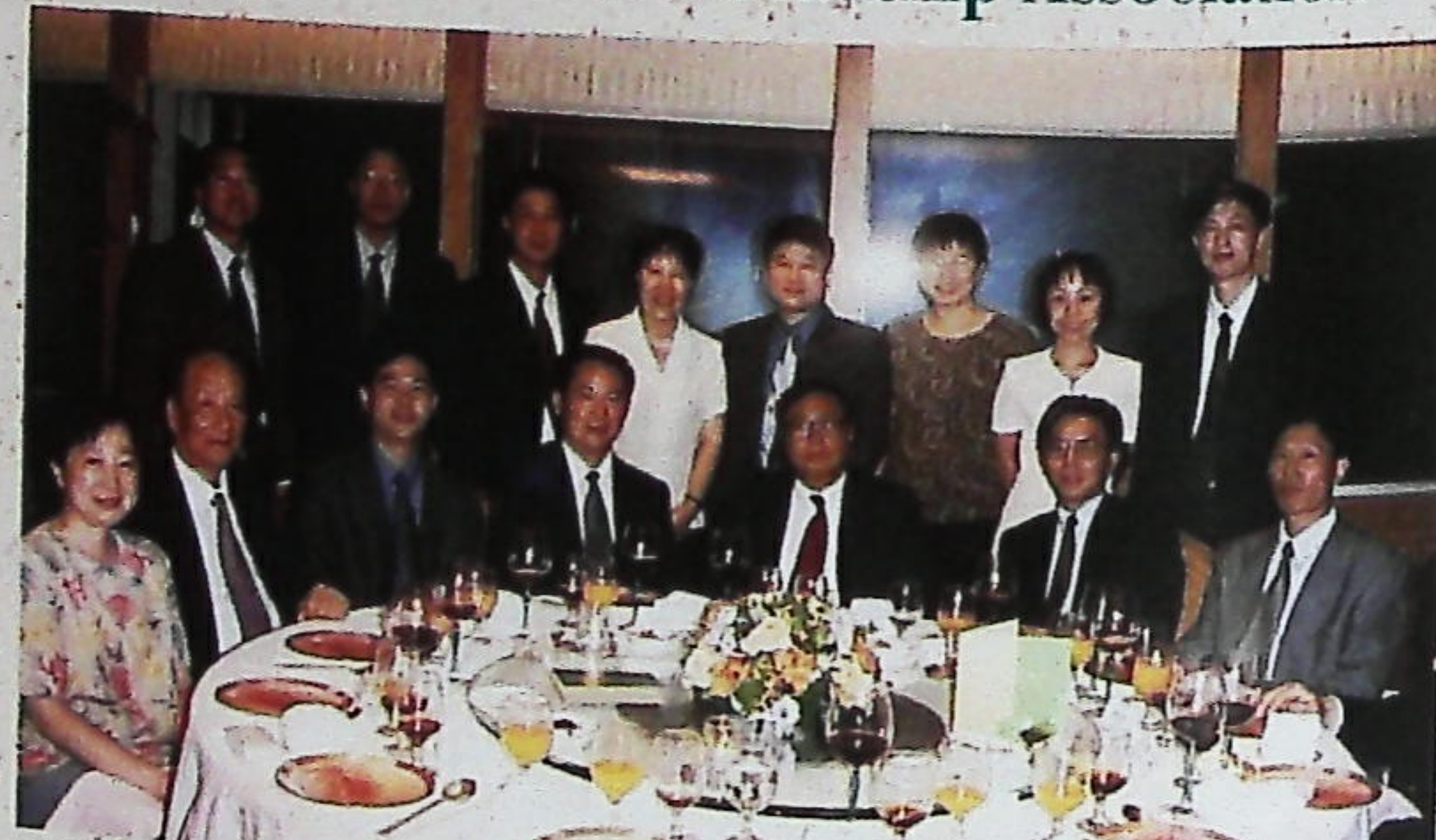
Mr Peng Bo-liang (front row, 3rd from left), Vice Secretary-General, The People's Government of Xiangtan, Hunan, led a 11-member delegation to visit the Association on July 9 and was received by CMA Vice-President Mr Eddie Lu (front row, 3rd from right). At the meeting, both parties exchanged views on trade and investment opportunities between the two places. Besides, a co-operative agreement signing ceremony was held on July 11 and CMA Assistant to President Mr Choi Hin-to (front row, 2nd from right) was invited as one of the officiating guests of the ceremony.

A Delegation from the People's Government of Huadu District, Guangzhou



Mr Huang Shui Ji (front row, 5th from left), Party Secretary, The CPC Committee of Huadu District, Guangzhou, led a 25-member delegation to visit the Association on July 11 and was received by CMA Vice-President Mr Yip Hing-chung (front row, 5th from right). At the meeting, both parties exchanged views on trade and investment environment of the two places.

A Dinner Reception in Honour of the Delegation from China Overseas Friendship Association



CMA hosted a dinner reception in honour of the delegation from China Overseas Friendship Association led by the Deputy Head, United Front Work Department of the CPC Central Committee, Mr Zhu Wei-qun (front row, centre) on July 4. The delegation was received by CMA President Mr Chan Wing-kee (front row, 3rd from right). At the meeting, both parties exchanged views on strengthening economic cooperation between the two places.

CMA Ladies Committee's Luncheon on "Chinese Medical Health Care"

Professor Yang Wei Yi of Hong Kong Baptist University spoke at the CMA Ladies Committee's luncheon on "Chinese Medical Health Care" on June 18. Over 25 members joined the event, including Chairlady Ms Cecilia Chen, Advisor Mr Paul Yin, Vice Chairladies Ms Alice Liang and Ms Rita Sin, Treasurer Ms Loretta Chow, Liaison Director Ms Luna Chiu, etc.



Professor Yang speaks on "Chinese Medical Health Care".

A Meeting with the Secretary General of Vietnam Textile and Apparel Association



CMA Vice President Mr Eddie Lu (right) met with the Secretary General of Vietnam Textile and Apparel Association Mr Tran Duc Thinh on July 11. Both parties exchanged views on opportunities for trade and economic co-operation between two places.

A Lunch Reception in Honour of Wen Wei Po's Directors



The CMA President Mr Chan Wing Kee (centre) hosted a lunch reception in honour of Mr Zhang Guo Liang (4th from right), Director of Wen Wei Po, on June 11. The reception was also attended by Ms Liu Yong Bi (4th from left) and Mr Wang Zhao Ping (2nd from right), Deputy Director and Deputy Editor-in-chief of Wen Wei Po respectively; and CMA Vice-President Mr Lo Man Tuen (3rd from right), Assistant to President Mr Choi Hin To (2nd from left) and Executive Committee Member Mr Paul Yin (1st from right). Both parties exchanged views on the current economic situation of Hong Kong during the reception.



CMA Testing
Enquiry
☎ 2698 8198

CMA Testing Registered As US FCC ACCREDITED AUTHORITY FOR CERTIFICATION

With sophisticated testing equipment, CMA Testing has been registered with the US Federal Communications Commission (FCC) as its accredited body for certification. FCC regulates radio-frequency emitted by communications and broadcast media in the US.

All imported radio-frequency devices are required to comply with FCC standards and entry notification before they are sold in the US market. Importation of such electronics as radio, tape recorders, stereos, televisions, citizen band radio or combinations and other radio devices must be accompanied by a FCC declaration certifying that the imported model or device is in conformity with the Act unless exemption is obtained from the FCC.

CMA Testing is now able to provide local manufacturers such products testing services for verification and certification application. Testing services will cover devices subject to certification and verification under FCC Part 15 and Part 18 including Digital Devices, Industrial, Scientific and Medical (ISM) equipment.

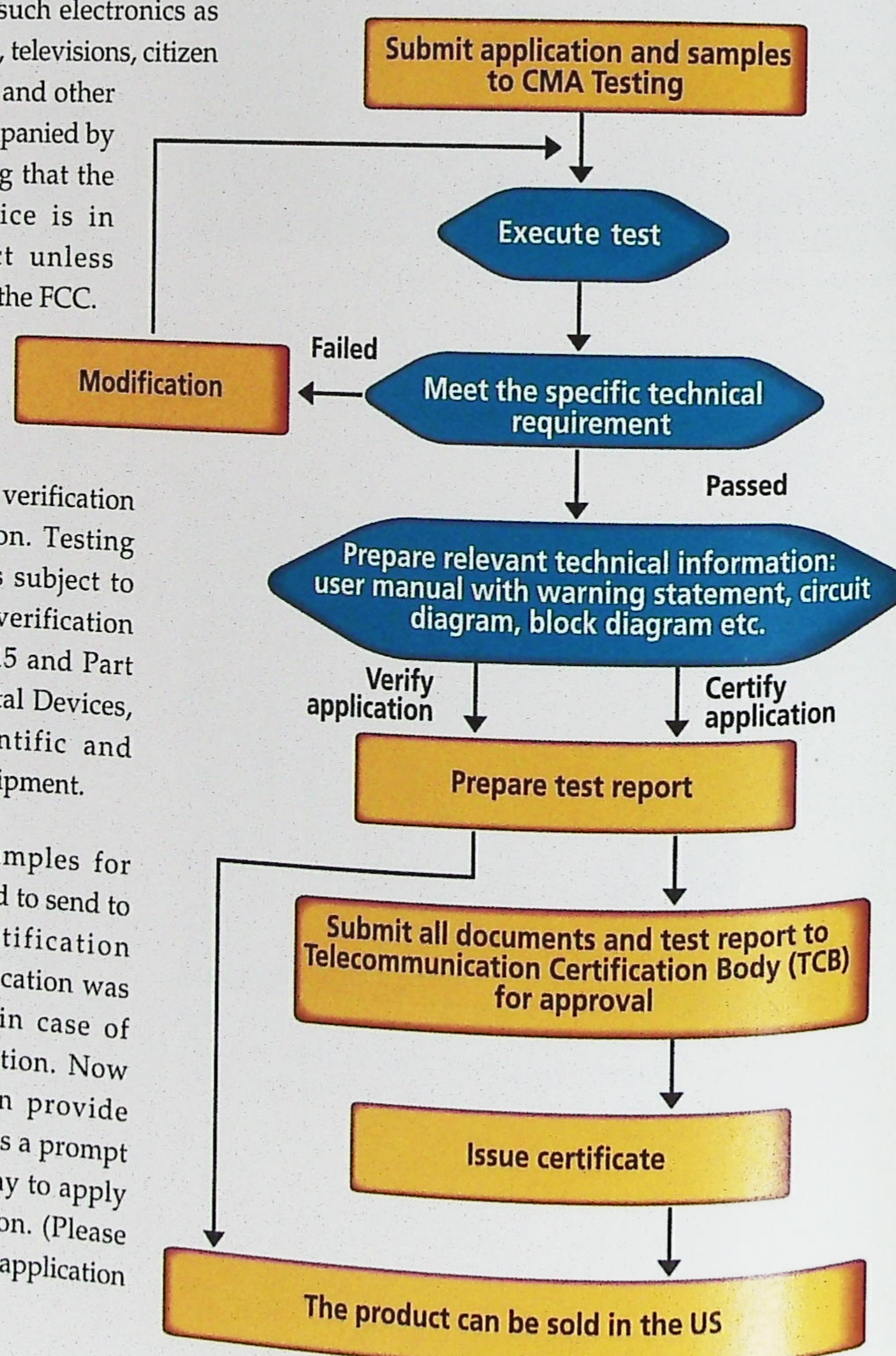
In the past, samples for testing are required to send to the US for certification application. Application was always delayed in case of product modification. Now CMA Testing can provide local manufacturers a prompt and convenient way to apply for FCC certification. (Please refer to Chart A for application procedure.)



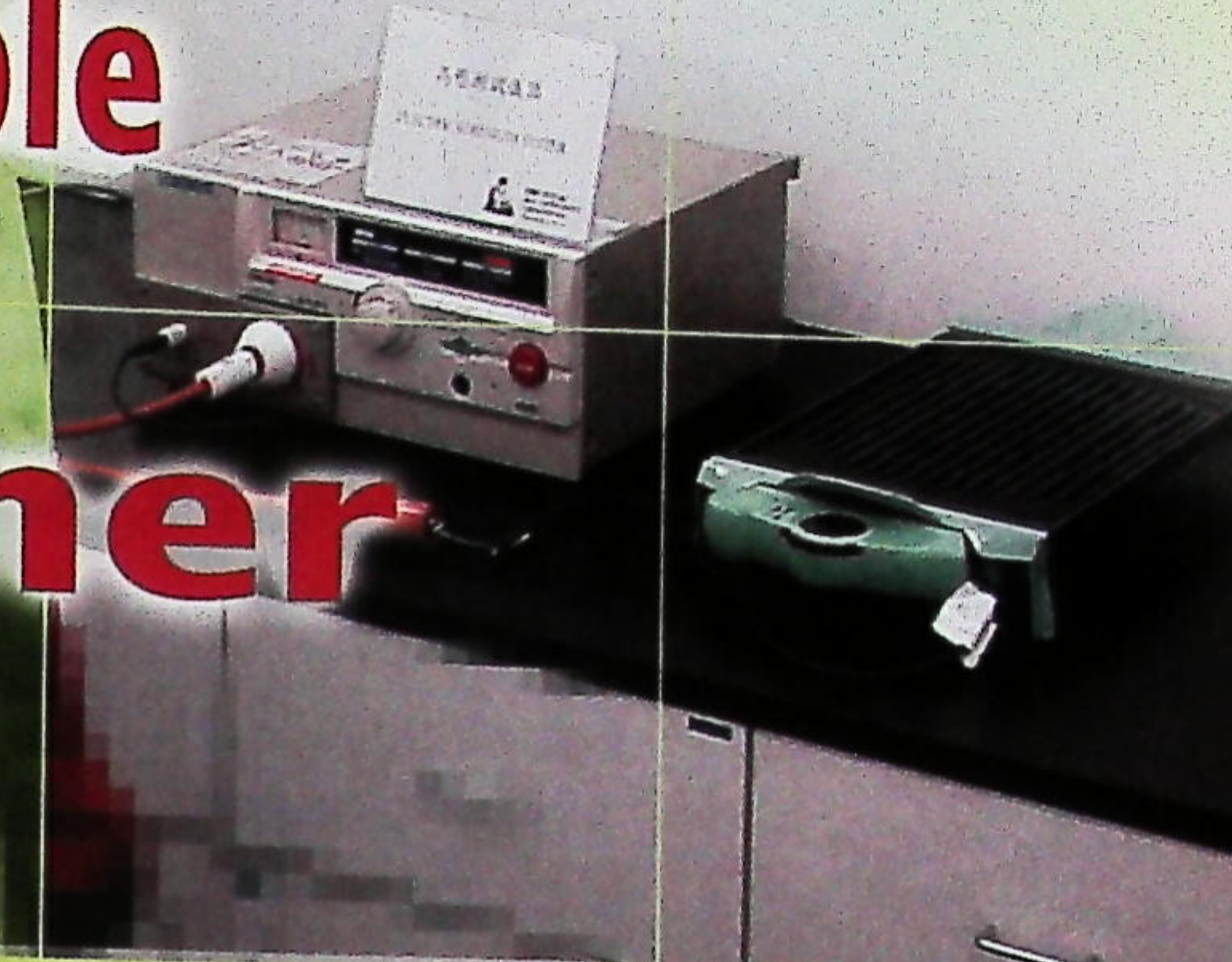
The diagram shows how to measure the radiated emission from the receiver of the electrical toy.

CMA Testing can provide you globally recognized certification services and professional technical supports. We hope to become your reliable partner. If you have any queries, please feel free to contact our Marketing Division at tel: 2698 8198.

Chart A: The Procedure of FCC Certification



Always Your Reliable Quality Partner



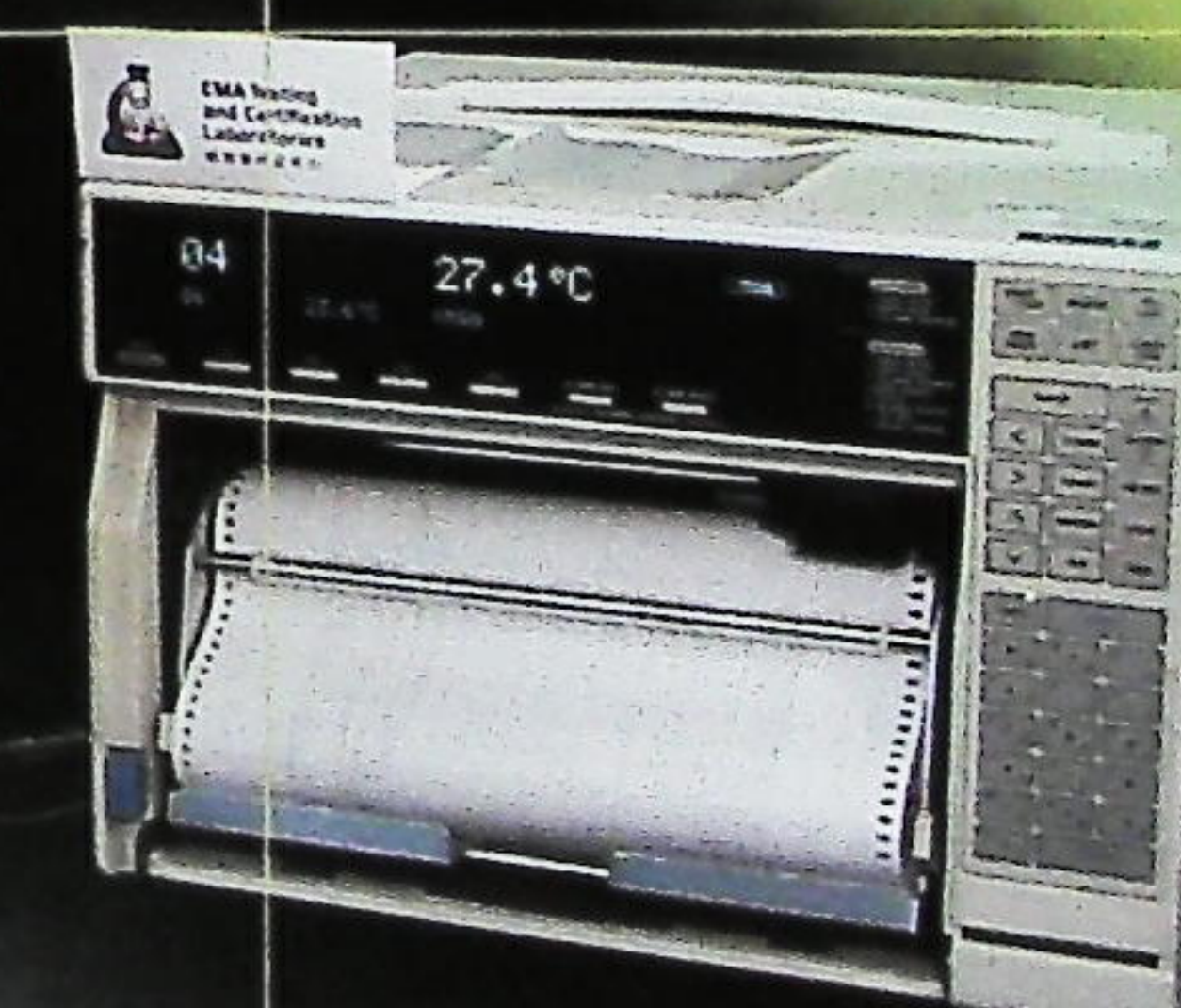
Certification

Safety Test

Performance Test

EMC

Technical Consultancy



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心

Web Site: <http://www.cmatcl.com>

H.K. Office
Room 1401-1403, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, H.K.
Tel: (852) 2698 8198 Fax: (852) 2695 4177 E-mail: info@cmatcl.com
CMA Testing U.S. Office
87 Lackawanna Avenue, Totowa, New Jersey, NJ 07511, U.S.A.
Tel: (1) 973 785 8898 Fax: (1) 973 785 9002
Laboratoire National d'Essais
1, rue Gaston Boissier, 75724 Paris Cedex 15
Tel: 33 1 40 43 37 30 Fax: 33 1 40 43 37 37

Barcelona, Spain



With a hinterland of more than 20 million people, the port of Barcelona is one of the biggest on the Mediterranean coast. Now there are ambitious plans afoot to take advantage of its historic traditions. Barcelona officials plan to make the city and the port nothing less than southern Europe's main point of entry for imports. They are making good on their ambition by developing a second access to the sea in a massive plan to reclaim land and develop the old maritime centre. One of Barcelona's more outstanding characteristics is that its port, airport, railroad terminal for goods, highway networks and huge logistics area are all activities set in the same geographical space. This makes Barcelona highly internationalised, occupying a strategic position in the world-wide transport network, and a key hub for trade with Asia.

INFRASTRUCTURE

The target of making Barcelona the European Union's main southern gateway led to the expansion of the port of Barcelona's infrastructure development. This project has been under discussion for over 25 years now



and it involves diverting the final stretch of the river bed to enlarge the area for berths and cargo piers. The project has been on the drawing board for an inordinate length of time with a report on the Barcelona delta plan hitting desks back in April 1994. However, the plan was not signed off by the relevant authorities nor town council until four years later, hence the subsequent knock-on delays to the various elements of the plan.

The over-arching delta plan also covers a series of complementary works that range from developing communication infrastructure to the construction of a waste-water purifying plant and other environmental conservation facilities. The most far-reaching options include the extension of the Barcelona under-ground to the airport and linking the free trade zone with a network of ring roads.

Further down the line is an ambitious project to link the road and rail systems more comprehensively with other Spanish and French cities, in addition to high-speed train services which should be up and running by 2004. The idea is for a passenger to travel from Barcelona to Madrid in two-and-a-half hours, while ordinary rail passengers labour through six-and-a-half hours of travel to the Spanish capital.

WORLD TRADE CENTRE

The World Trade Centre was begun in April 1999 and will comprise a development of four buildings, eight storeys high apiece and occupying a site of 130,000 square metres. The World Trade Centre is an intelligent and flexible building. Apart from having an integrated control system in all its facilities, it also has systems based on information technologies that allow automated services in telecommunications and other applications.

The complex is claimed to be able to allow modification of the physical space, so that each company meets its requirements according to its needs. Such planning has come at a surprisingly modest price. The investment in the World Trade Centre, Barcelona amounts to US\$126 million.

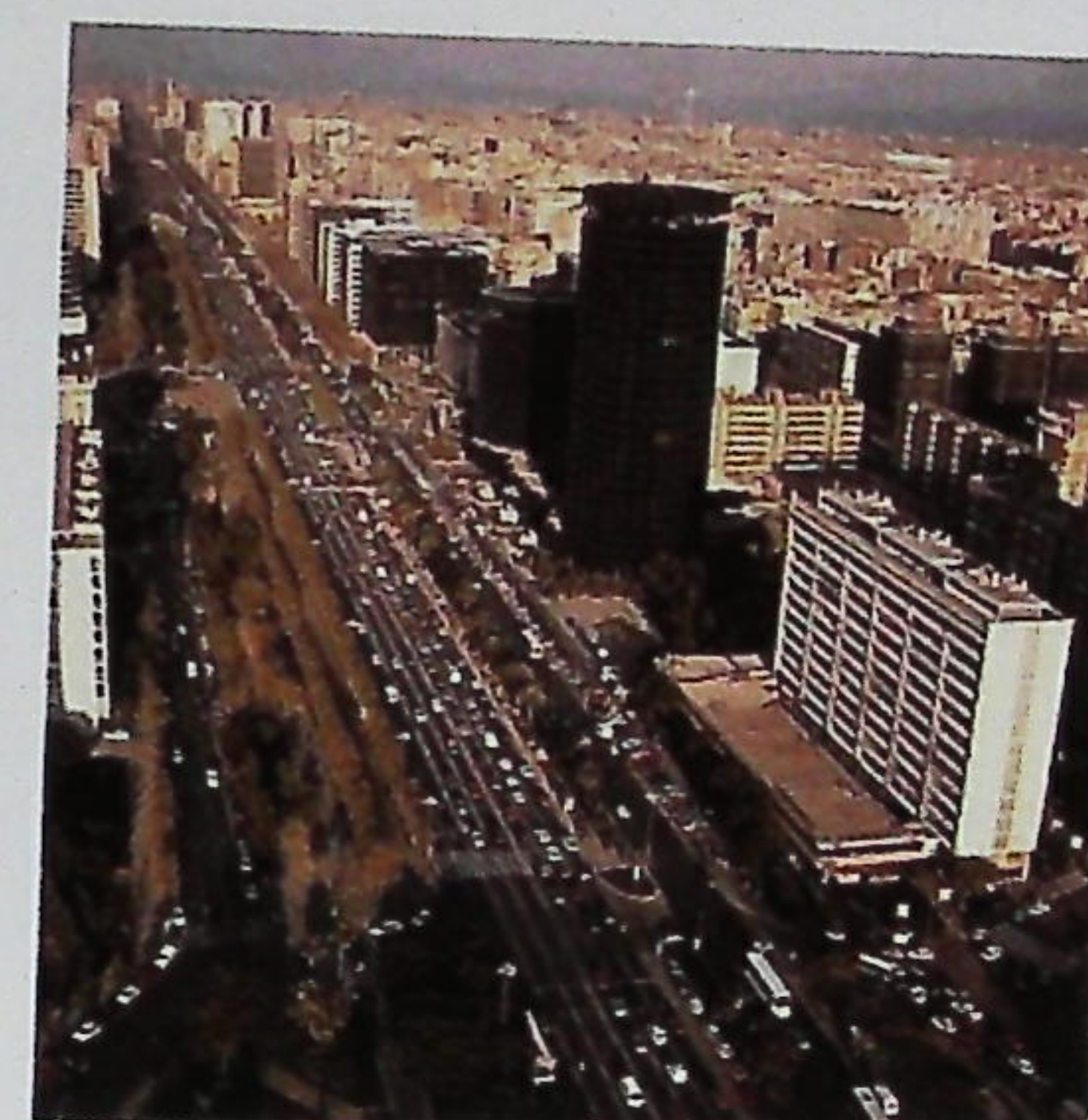
BARCELONA AIRPORT

The airport, already revamped in 1992, is now undergoing a new phase of expansion which embraces the construction of a third runway, to triple the airport's current passenger and loading capacity.

With work initiated a year ago to expand Barcelona Airport's Terminal B, there is every expectation that on completion, the throughput of passengers will grow exponentially. The number has grown by 1.8 million to 5,825,000 in just one year. The cost of completion is

forecasted at some US\$ 2.1 billion. Both the earlier works were implemented to absorb the expected growth in traffic up to the year 2007, by which time the volume of flights through the airport is estimated to rise to nearly 426,000 per year.

Regarding the loaded traffic, Barcelona airport is registering gross volumes in excess of 86,000 tonnes a year, a volume which is not that far removed from the throughput of freight in Madrid, London, Frankfurt or Paris. It is certainly greater than major airports in European destinations such as Marseille, Toulouse, Brussels, Lyon and Nice, all of which offer competition to Barcelona's plans to convert itself into a core centre for regional flights.



LA ZONA FRANCA'S FREE ZONE

As an integral part of the planning, La Zona Franca's industrial base is in a central position relative to all requirements for transport, airport, port, railroad station for goods and ring roads. La Zona Franca started as a customs-free

area, after which came the gradual metamorphosis into a true free zone from about 1988, with its own infrastructure and nucleus of supporting industries. La Zona Franca went on to develop logistics for small businesses, some of which remain in the area in large or small form even today.

The zone is now probably the leading logistics centre in the Mediterranean, used by companies as an operations base for their trade with the rest of Spain, the EU and third countries. That is undoubtedly the main reason why maritime partnerships have been formed so strongly with both the Middle East and Asia, creating as it does a strategic, economically-feasible footstep into continental Europe. Barcelona has benefited from the relationship, being host to a major Chinese commercial office.

The zonal complex is formed by the combination of a central building and a port platform with a total area of 160,000 square metres, of which 84,000 correspond to warehouses, 9,000 to offices and 3,000 to product lockers. More than 100 companies have been established under this framework, with some 25% of them operating in the free-trade area itself. Annual merchandise movements totalled over 600,000 tonnes, with an average daily in-flow of traffic of some 1,500 vehicles. In the past four years, the level of activities in the free area of Barcelona has doubled, while merchandise imported from third countries has registered an increase of 5% and more over recent years.

LOGISTICS PARK

The Logistics Park at La Zona Franca is one of the largest projects drawn up as part of Barcelona's complex and wide-ranging renewal programme. The park is envisaged as an advanced industrial area and contains probably the most comprehensive logistics requirements in the southern Mediterranean. Besides rail and container hubs, the zone will have trailer and road-and-rail intermodal services. Its air services carry wide-body container capacity and there is room for an inland waterways terminal.



The Logistics Park is being developed with maximum opportunities for light and air in its many units, while developers intend to install the latest external communications equipment, making this potentially one of the largest and most "intelligent" complexes in Europe. In terms of infrastructure, the Park is formed from a new generation of logistics platforms. Warehouses and other premises offer technical services, and these are backed up by representative, commercial and management expertise aimed at the international trading community.

The total area of the Park is 40 hectares and zoning is split between 105,000 square metres for housing and more than 80,000 square metres for office space nearby. Development costs for this phase are currently being calculated at totalling over US\$1 billion, but costs may well rise further in line with expected Euro zone price inflation.

TRADE BETWEEN HONG KONG AND SPAIN

Some 30% of Spain's Hong Kong-bound exports are routed through Barcelona and weekly maritime traffic between the two works out at roughly 21 container sailings, with total cargo loadings of over 276,000 tonnes. Calculating further, over half of those loadings correspond to merchandise arriving in Spain from Hong Kong. Barcelona's mutual trade with Hong Kong represents about a quarter of the whole of the city's weekly sea trade with China.

Hong Kong's total exports to Spain increased by 5% to US\$1,466 million in 2000, and by another 3% to US\$141 million in January 2001. Domestic exports declined by 2% to US\$114 million in 2000. The major domestic export item was clothing, accounting for 83% of the total domestic exports.

In the meantime, re-exports grew by 6% to US\$1,353 million. The largest re-export item was clothing (18% of the total), followed by toys, games & sporting goods (15%), watches & clocks (11%), radios (7%) and travel goods & handbags (6%).

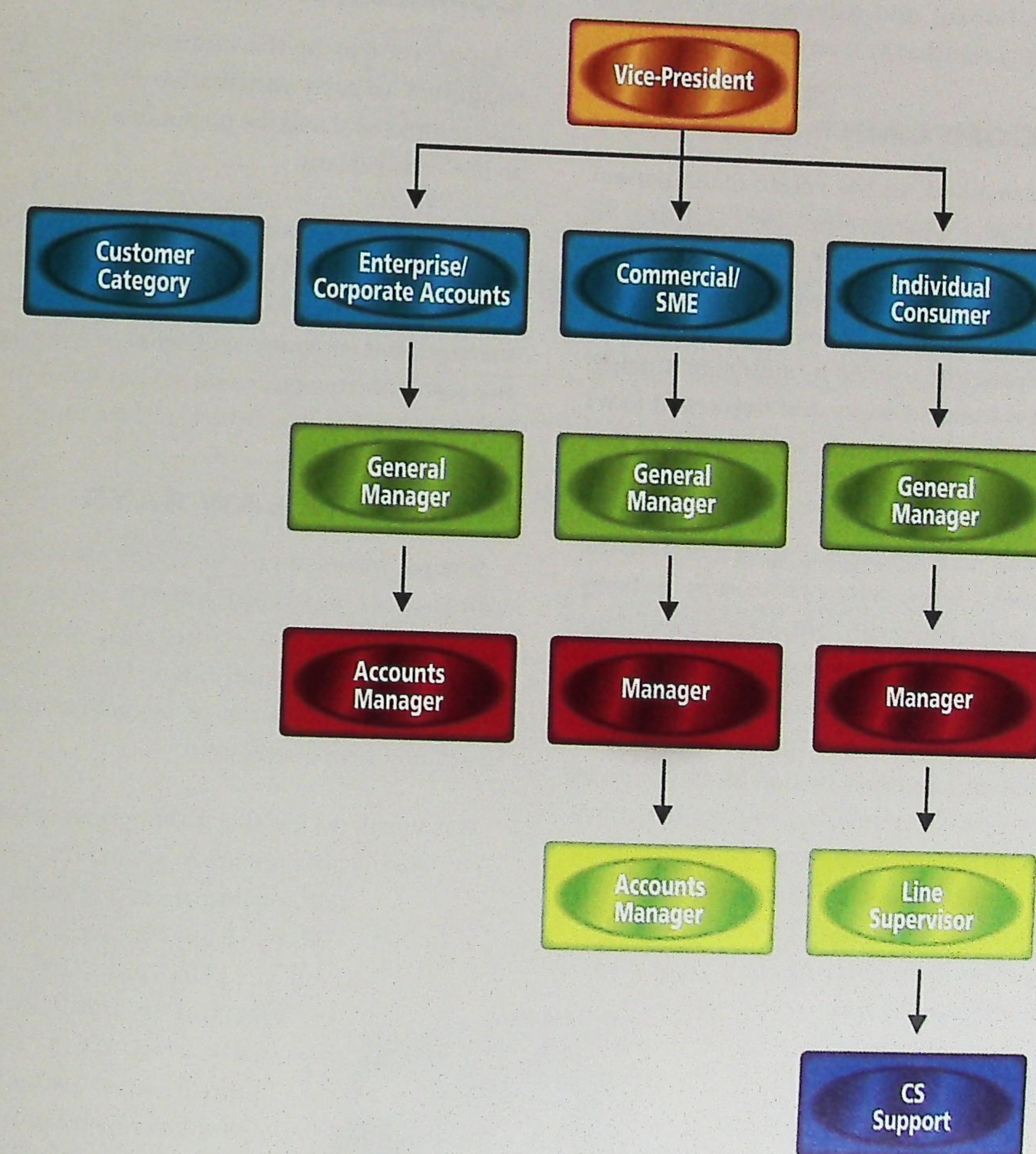
Spain has limited investment in Hong Kong. There are about a hundred Spanish companies in the territory at present. They are mainly engaged in trading, banking and transportation. As of 1 June 2000, there were 13 Spanish companies having their regional offices in Hong Kong.

Source: Hong Kong Trade Development Council

CUSTOMER SERVICE SUPPORT SYSTEM



In a service-oriented organization, an individual Customer Service Department is established. Everyone in this department is responsible for delivering excellent customer service. The focus is on satisfying the customer under whatever circumstance. In addition, dedicated teams are established according to the characteristics of an organization's operation or types of customers so that the unique needs of each customer are better served.



This structure will ensure the focus on customer or market and keep the organization aware of changes in customers' needs and expectations/preferences.

Source: Hong Kong Association for Customer Service Excellence (A Practical Guide to Delivering Excellent Customer Service)



Sexual Harassment Case —

YOU HAVE THE RIGHT TO SAY "NO"

Mediation and conciliation is often a more efficient and cost-effective means to resolve disputes than litigation. By establishing a workable solution acceptable to all parties, conciliation tends to diffuse hostility. The following is an account of a sexual harassment case which, upon mutual agreement between the complainant and the respondents, was successfully conciliated at an early stage.

THE COMPLAINT

"I had worked for the estate management company as a cleaner since 1997. During an afternoon in mid-1999, my immediate supervisor molested me for the first time. We were discussing some job arrangements at the management office when he suddenly touched my breast. I was so angry and frightened that I left immediately. Nobody was around at that time.

This was only the beginning of a nightmare. Two weeks later, when there was nobody around the management office, he harassed me again. This same thing happened ten times in 1999. I remember clearly because I have put all these unhappy experiences in my diary. Despite my repeated rejections, he had no intention to stop and on the contrary, he became more offensive. There was once when he even followed me to the toilet. I hurt my back on the towel-hanger when I tried to stop him from entering. I cried loudly and he fled.

When I mentioned this to our boss, she told me not to pursue the complaint. Apparently she had done nothing with it. I was very upset and humiliated. It was so unbearable that I eventually resigned in mid-2000."



Besides her supervisor, the complainant also lodged a complaint of vicarious liability against the estate management company, which was the employer of the alleged harasser.

WHAT THE EQUAL OPPORTUNITIES COMMISSION (EOC) DID

Upon receipt of the complaint, the EOC suggested an early conciliation for all parties. The complainant and the respondents all agreed to the arrangement.

After a series of negotiations, the supervisor agreed to give a written apology. In accordance with the complainant's wish, the estate management company consented to investigate the case, inform staff of its sexual harassment policy as well as to conduct staff training.

WHAT THE LAW SAYS

Sexual harassment includes unwelcome conduct of a sexual nature in which a reasonable person would feel offended, humiliated and intimidated. Under the Sex Discrimination Ordinance, sexual harassment in employment is unlawful.

It is worth noting that although an employer might not encourage sexual harassment acts, or had no knowledge of it, the employer would nevertheless be held vicariously liable for the unlawful acts of its employees, unless the employer could prove that reasonable and practicable steps have been taken to prevent such offences from taking place.

(Source: Equal Opportunities Commission News, 2001 May)

支持工業教育

請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵年青人投身工業，以增加發展工業的人力資源。每年籌集所得之獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異之學生。為推動本港工業朝高增值、高科技方向發展，本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多本港工業轉型所需的人才。為貫徹支持工業教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中64-66號廠商會大廈三字樓）。如有查詢，請與本會行政主任謝素霞小姐聯絡，電話：2542 8633。

二零零一年獎學金受獎學校如下：

香港大學	香港教育學院	鄧肇堅維多利亞官立學校
香港中文大學	基協中學	筲箕灣東官立工業中學
香港科技大學	基新中學	中華基督教會扶輪中學
香港理工大學	何東中學	廠商會中學
香港城市大學	香港仔工業學校	廠商會蔡章閣中學
香港浸會大學	龍翔官立中學	香港布廠商會朱石麟職業先修中學
香港公開大學	鄧鏡波學校	
香港專業教育學院*	九龍工業學校	

二零零一年廠商會獎學金認捐表格

SIM

捐款人姓名/公司名稱：(中文) _____
(英文) _____

地址：(英文) _____

電話：_____ 傳真：_____

本公司捐贈獎學金詳情如下：

☐ 由會方代為分配捐款港幣 _____ (元) ☐ 指定受獎學校捐款 (請參閱上列學校名單)

受獎學校名稱	獎學金名稱**	獎學金名額	每名金額***	合共港幣(元)

* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學院。

** 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。

*** 指定捐贈專上學院每名獎學金不得少於 HK\$2,500，其他學校每名不少於 HK\$500 (捐款金額最低為 HK\$500)。

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會工業發展信託基金」(The Chinese Manufacturers' Association Industrial Development Trust)。根據稅務條例，捐贈本會工業發展信託基金之款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：_____

負責人簽署：_____

姓名：_____ 日期：_____

收據編號及日期：_____

廠商會獎學金計劃



二零零一年 香港十大名牌選舉



香港中華廠商聯合會為表彰香港生產商創立的傑出品牌，提升港產品的知名度，並增強社會各界及海外商家、消費者對本港品牌各廠商的認識，將於本年十二月十五日至二零零二年一月七日舉行第三十六屆「香港國際工業出品展銷會」的同時，舉辦二零零一年「香港十大名牌」選舉活動，評選本地最卓越的十個品牌。

參賽資格：參賽品牌必須為香港公司所創立。有關品牌下可有不同類別的產品，產品的銷售地亦無需局限於香港；參賽公司必須為第三十六屆「工展會」的參展商；每家參賽公司的參賽品牌祇限一個。如參賽公司為一家貿易公司，則須向主辦機構證明擁有該品牌之專有權。往屆「香港十大名牌」得獎者暫停參賽資格一年（得獎次年），但可隔一年再參加比賽。

獎項：「二零零一年香港十大名牌」設得獎名額十個。為獎掖和鼓勵銳意進取的新興品牌，特設「二零零一年香港十大名牌選舉最具潛質品牌」獎項；主辦機構並於「工展會」官方網站「網上工展」(<http://www.hkpe.com.hk>)舉辦「互聯網公眾投票」，得票率最高的品牌將獲頒「二零零一年香港十大名牌選舉網上最受歡迎品牌」。以上獎項獲獎者將獲頒證書及獎座，並可將有關稱號及「香港十大名牌」之標誌用於推廣得獎品牌之產品，但必須在適當位置註明獎項全名、得獎年份、及「香港中華廠商聯合會頒授」字樣。

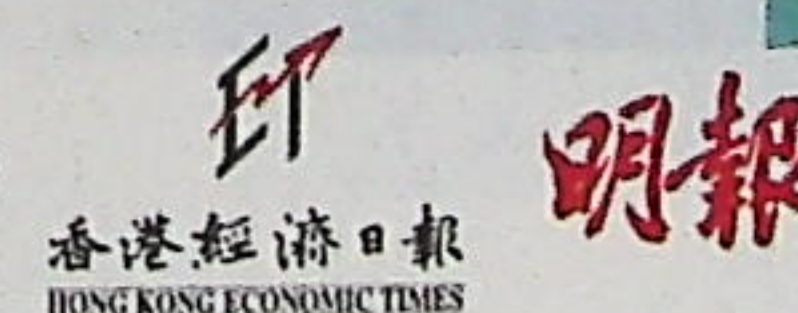
評判：評判包括工業貿易署署長羅智光（主席評判）、香港中華廠商聯合會會長陳永棋、香港生產力促進局主席方鏗、香港中華總商會會長陳有慶、香港總商會副主席蔣麗莉、香港工業總會副主席梁君彥、香港貿易發展局副總裁邱達宏。評審準則側重於品牌的知名度（包括香港、中國大陸及海外）、產品特色、創新意念、品質、包裝和環保等方面，工展會會場之公眾投票結果亦作為評審之部份依據。

參加辦法及截止日期：有興趣參賽者，請填妥「工展會」參展申請表格及「香港十大名牌選舉」參加表格，向主辦機構報名；參賽者須根據主辦機構之通知，提供詳細、準確、客觀的資料，連同參賽品牌之產品說明、相片、目錄、圖片、樣本等於二零零一年十月二十日或以前遞交主辦機構；凡進入決賽之各參賽者須向評審團作十分鐘之講解，以介紹各自之品牌。報名費用全免，但進入決賽者須支付部份行政費用，每家港幣伍仟元，用於設置會場展板、製作專題網頁、及其他宣傳推廣活動。

頒獎典禮：二零零二年一月十七日假香港會議展覽中心新翼展覽廳301隆重舉行，由香港特區政府財政司司長梁錦松先生擔任主禮嘉賓。

查詢：香港中華廠商聯合會高展鵬先生（電話：2542 8632）。

特別鳴謝：



二零零一年香港十大名牌選舉參加回條

公司名稱：_____ 聯絡人：_____

聯絡電話：_____ 圖文傳真：_____

公司地址：_____

參賽品牌：_____（中文）_____（英文）

品牌在港創立日期：_____

產品種類：_____

（本回條可從香港中華廠商聯合會及「網上工展」網頁下載。網址：<http://www.cma.org.hk>或<http://www.hkpe.com.hk>）。